

The logo of Ludwig-Maximilians-Universität München (LMU) is displayed in a white box with a grey border.

LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

Institut für
Romanische
Philologie
& ITG

Thomas Krefeld
&
Stephan Lücke

Deutschsprachige Kultur und Literatur im
regionalen und internationalen Kontext
(Pécs, 9.-11. September 2010)

***Der Audio-Atlas
Siebenbürgisch-sächsischer
Dialekte (ASD-online) – und die
Sprachgeographie nach der
digitalen Revolution***

1. Ein Blick in die Wissenschaftsgeschichte –
und die besondere Rolle der Sprachgeographie

2. Neue Optionen durch die Neuen Medien
3. Der ASD
(<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/index.php>)
 - 3.1. Funktion Corpus
 - 3.2. Funktion Wenkersatzanalyse
 - 3.2.1. Qualitative Karten
 - 3.2.2. Quantitative Karte
 - 3.2.3. Option: Funktion Lexikon



frei nach Eugène Delacroix:

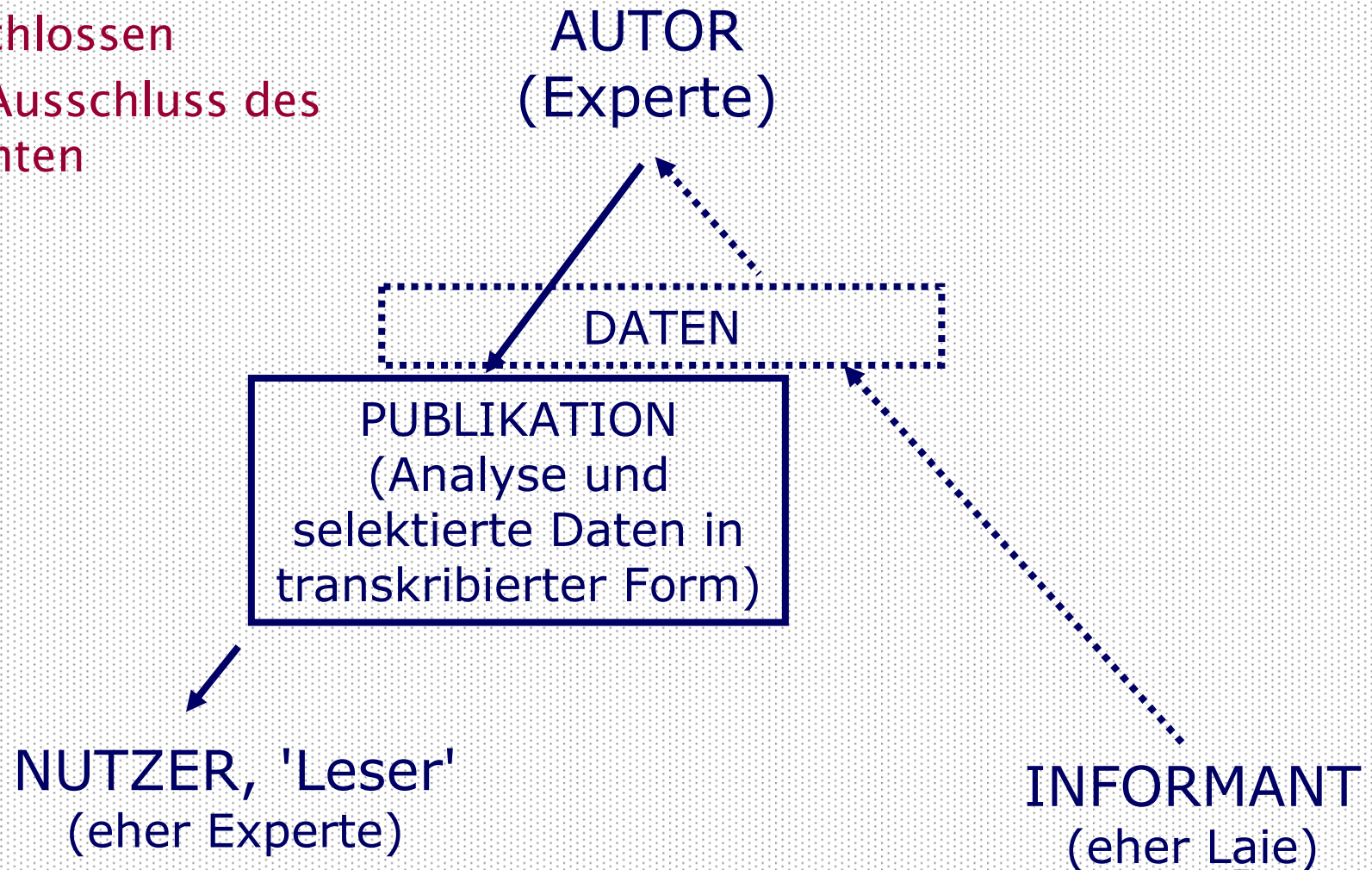
La Géographie linguistique guidant la discipline!
dank der Evidenz der räumliche Varianz

- ursprünglich aus dem Interesse an der gesprochenen Sprache entstanden (→ Schmeller, Cherubini)
- frühe Integration der neuen Tonträgersystems ('Phonogrammarchiv': Wien [1899] → Zürich [1909] → Paris [1911] → Berlin [1914])
- Erschließung der sozio-kulturellen Fundierung sprachlicher Variation (Benvenuto Terracini)
- aktuell am weitesten fortgeschritten in der Medialisierung der gesprochenen Sprache ('gesprochene' Atlanten)

1. Ein Blick in die Wissenschaftsgeschichte –
und die besondere Rolle der Sprachgeographie
2. Neue Optionen durch die Neuen Medien

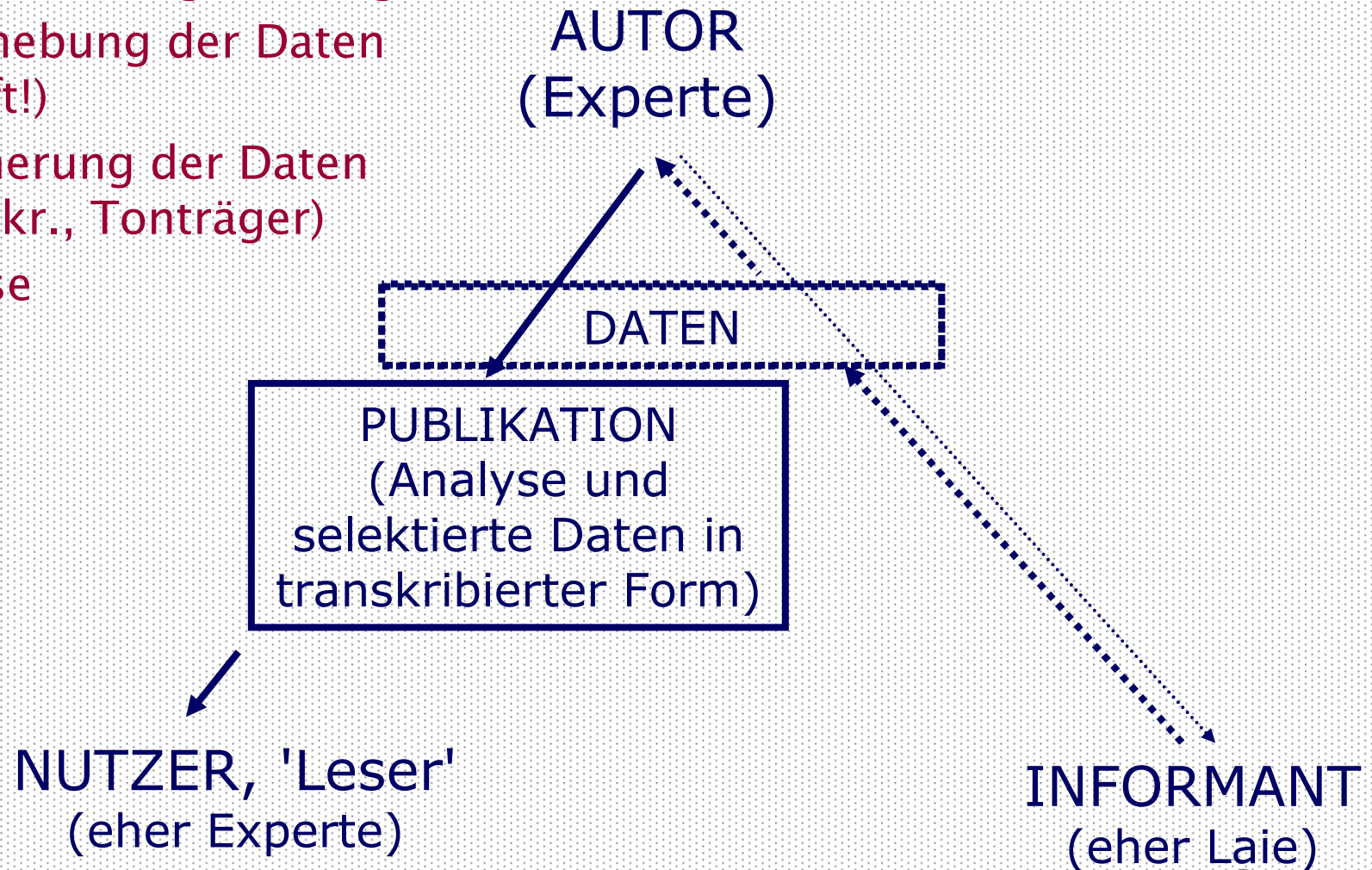
3. Der ASD
(<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/index.php>)
 - 3.1. Funktion Corpus
 - 3.2. Funktion Wenkersatzanalyse
 - 3.2.1. Qualitative Karten
 - 3.2.2. Quantitative Karte
 - 3.2.3. Option: Funktion Lexikon
 - 3.2.4. Mediale Optionen für Nutzer

- unidirektional
- abgeschlossen
- unter Ausschluss des Informanten



Rolle der Medien: Werkzeuge des Autors mit dem Ziel der selbständigen ('dinglichen') Publikation

- ev. Erhebung der Daten (Schrift!)
- Speicherung der Daten (Transkr., Tonträger)
- Analyse
- Druck





LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

Institut für
Romanische
Philologie
& ITG

sprachwissenschaftliche
Kommunikation nach der
medialen Revolution

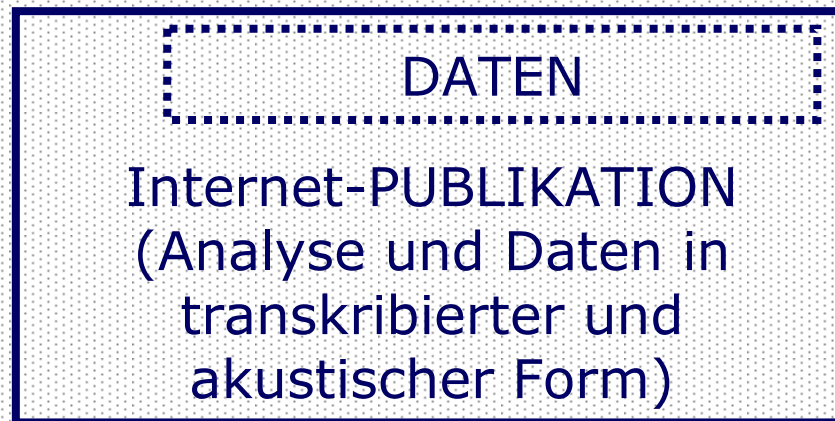
1

Integration von
Dokumentation
und Analyse
→ Öffnung des
Korpus zur
freien
Recherche

AUTOR
(Experte)

radikale
Steigerung der
Authentizität der
Daten und des
Informanten

(bleibt als
Individuum
erkennbar)



NUTZER, 'Leser'
(eher Experte)

INFORMANT
(eher Laie)

Phasen des Übergangs

- Digitalisierung von Papier
- mehr oder weniger starke Nutzung der neuen medialen Möglichkeiten: z.B. die so genannten 'sprechenden' Atlanten
historischer Pionier: ALD von Hans Goebel)
 - <http://ald.sbg.ac.at/ald/ald-i/index.php?id=m002&lang=de>
 - Werner König (Augsburg, 2006-2008)
 - <http://sprachatlas.bayerische-landesbibliothek-online.de/>
(Belege für die online-Version nacherhoben und mit den Karten des *Kleinen Bayerischen Sprachatlas* verknüpft)
- mehr oder weniger starke Integration interaktiver Optionen

LMU

LUDWIG-
MAXIMILIANS-
UNIVERSITÄT
MÜNCHEN

Institut für
Romanische
Philologie
& ITG

Unsere Projekte

Atlante **AsiC**
sintattico
della Calabria

<http://asica.gwi.uni-muenchen.de/>



<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/>

Metropo|**i**talia
linguistica
Ein interaktives Observatorium für
Sprecher und Sprachwissenschaftler

http://metropolitalia.gwi.uni-muenchen.de/index_de.html

© thomas.krefeld@lmu.de & stephan.luecke@lmu.de

1. Ein Blick in die Wissenschaftsgeschichte –
und die besondere Rolle der Sprachgeographie
2. Neue Optionen durch die Neuen Medien
3. Der ASD

(<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/index.php>)

3.1. Funktion Corpus

3.2. Funktion Wenkersatzanalyse

3.2.1. Qualitative Karten

3.2.2. Quantitative Karte

3.2.3. Option: Funktion Lexikon

3.2.4. Mediale Optionen für Nutzer

(1) Datenerhebung: bereits in vordigitaler
Zeit (und vielleicht mit anderer
Zielsetzung) erfolgt

unterschiedliche Erhebungsstrategien und
Diskursformen

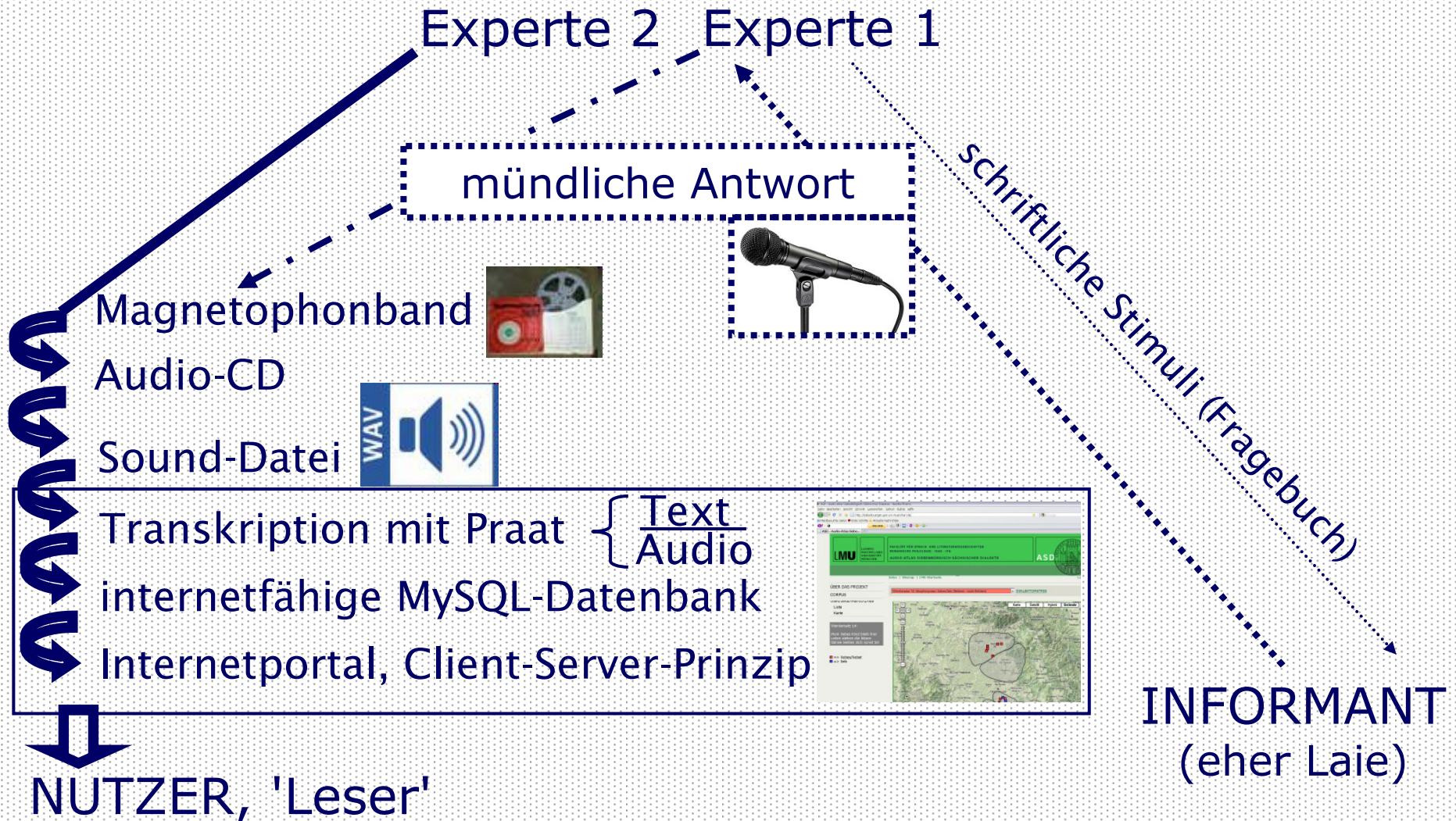
- die ‘klassischen’ Wenker-Sätze
- auch Märchen, Lieder und – vor allem – zahlreiche, mehr oder weniger freie Erzählungen
- neben sprachwissenschaftlichen auch ethnographische und zeitgeschichtliche Interessen
- sehr unterschiedlichen Alter der Informanten

(2) Datenverwaltung: volldigitalisiert

- Audio-Dateien wav / mp3 → digitale Transkription (mit Praat) → Einspeisung einer MySQL-Datenbank (html-fähige Tabellen)

(3) Datenpräsentation:

- akustisch
- doppelte Textgestalt (Transkription + hochdeutsche Translitteration)
- qualitative und quantitative Kartierung: Verbreitung von Einzelmerkmalen und Gemeinsamkeiten lokaler Varietäten durch gemeinsame Merkmale
- Option: Aufbereitung mit Einzelwort- bzw. Einzelformrecherche
 - deshalb auch lexikographisch interessant



ASD - Audio-Atlas Siebenbürgisch-Sächsischer Dialekte - Mozilla Firefox



Datei Bearbeiten Ansicht Chronik Lesezeichen Yahoo! Extras Hilfe



http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/

Meistbesuchte Seiten Erste Schritte Aktuelle Nachrichten

WEB-SUCHE

ASD - Audio-Atlas Siebe...



 FAKULTÄT FÜR SPRACH- UND LITERATURWISSENSCHAFTEN
 ROMANISCHE PHILOLOGIE - IKGS - ITG
 AUDIO-ATLAS SIEBENBÜRGISCH-SÄCHSISCHER DIALEKTE

Index | Sitemap | LMU-Startseite

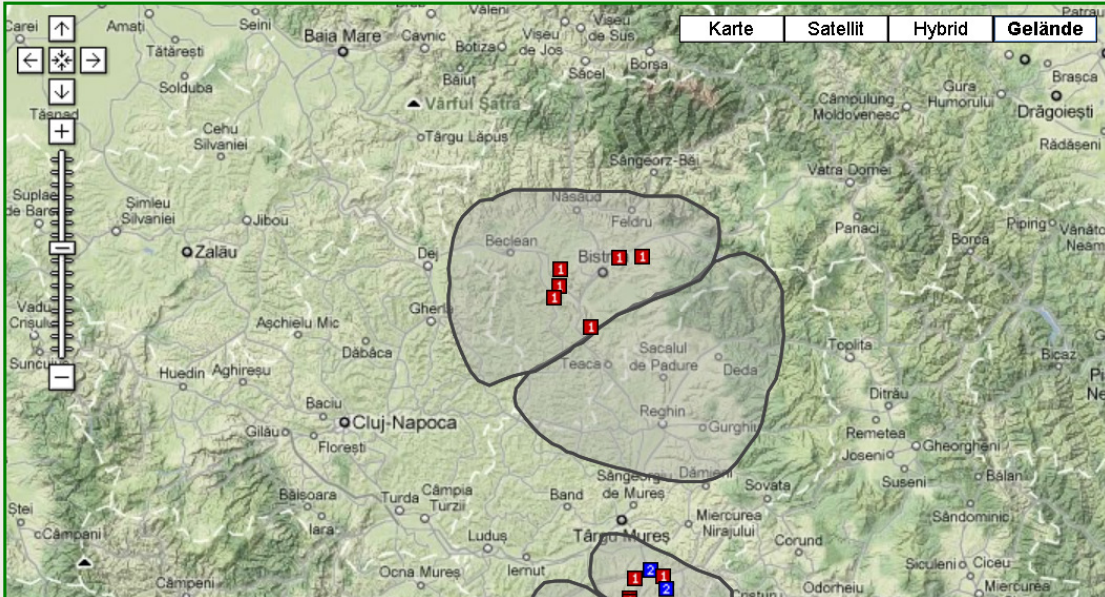
ÜBER DAS PROJEKT
 CORPUS
 WENKERSATZANALYSE
 Liste
 Karte

Wenkersatz 14:
 Mein liebes Kind bleib hier unten stehen die bösen Gänse beißen dich sonst tot

1 => liebes/liebet
 2 => lieb

Wenkersatz 14, Morphosyntax: liebes/lieb (flektiert - nicht flektiert) DIALEKTOMETRIE

Karte Satellit Hybrid Gelände



[Index](#) | [Sitemap](#) | [LMU-Startseite](#)

ÜBER DAS PROJEKT

CORPUS

WENKERSATZANALYSE

Leitung:

Thomas Krefeld / Stephan Lücke / Stefan Sienerth

Transkription:

Grete Klaster-Ungureanu

1. Ein Blick in die Wissenschaftsgeschichte –
und die besondere Rolle der Sprachgeographie
2. Neue Optionen durch die Neuen Medien
3. Der ASD
(<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/index.php>)
 - 3.1. Funktion Corpus

 - 3.2. Funktion Wenkersatzanalyse
 - 3.2.1. Qualitative Karten
 - 3.2.2. Quantitative Karte
 - 3.2.3. Option: Funktion Lexikon
 - 3.2.4. Mediale Optionen für Nutzer

Selektion durch Filter

Datenbestand: **2212** Audiodateien; davon bislang transkribiert: **138** | Anzahl gefu
[Alle Filter entfernen](#) | [Karte](#) | [Karte bei Google Earth](#)

Audio**Ort****Jahr****Alter****Corpus****Stichwörter**

Filter

Filter

Filter

Filter

Filter

Filter

Filter

Filter entfernen

/

Abtsdorf

Agnetheln

Almen

Alzen

Arbegen

Arkeden

Auen

Baaßen

Baierdorf

Bartholomae

bei





























Beleschdorf

Bell

Bilak

[...]

mas.krefeld@lmu.de & stephan.luecke@lmu.de

Audio	Ort	Jahr	Alter	Corpus	Stichwörter
Filter <input type="text"/>	Schellenberg <input type="text"/>	Filter <input type="text"/>	Filter <input type="text"/>	Filter <input type="text"/>	Filter <input type="text"/>
 	Schellenberg (S)	1970	10	Bukarest	Märchen
 	Schellenberg (S)	1970	7	Bukarest	Märchen
 	Schellenberg (S)	1970	7	Bukarest	Märchen
 	Schellenberg (S)	1970	10	Bukarest	Märchen
 	Schellenberg (S)	1970	14	Bukarest	persönliche Erlebnisse;
 	Schellenberg (S)	1970	13	Bukarest	Ferienerlebnisse
 	Schellenberg (S)	1970	7	Bukarest	Ferienerlebnisse
 	Schellenberg (S)	1970	7	Bukarest	Ferienerlebnisse (Fortsetzung)
 	Schellenberg (S)	1970	53	Bukarest	Lebensgeschichte
 	Schellenberg (S)	1970	33	Bukarest	Hochzeit
 	Schellenberg (S)	1970	33	Bukarest	Wenkersätze
 	Schellenberg (S)	1970	70	Bukarest	Nachbarschaft
 	Schellenberg (S)	1970	70	Bukarest	Nachbarschaft (Fortsetzung)
 	Schellenberg (S)	1970	21	Bukarest	Schule; Arbeit
 	Schellenberg (S)	1970	51	Bukarest	Backen; Märchen
 	Schellenberg (S)	1970	56	Bukarest	Theaterspielen; Märchen
 	Schellenberg (S)	1970	56	Bukarest	Märchen (Fortsetzung)

1. Ein Blick in die Wissenschaftsgeschichte –
und die besondere Rolle der Sprachgeographie
2. Neue Optionen durch die Neuen Medien
3. Der ASD
(<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/index.php>)
 - 3.1. Funktion Corpus
 - 3.2. Funktion Wenkersatzanalyse

 - 3.2.1. Qualitative Karten
 - 3.2.2. Quantitative Karte
 - 3.2.3. Option: Funktion Lexikon
 - 3.2.4. Mediale Optionen für Nutzer

ÜBER DAS PROJEKT







CORPUS

WENKERSATZANALYSE

Liste

Karte

Wenkersatz **Hinter unserem Haus stehen drei schöne Apfelbäume mit roten Äpfelchen**

Audio	Ort (Interview-Nr.)	Mundartbezirk	Wenkersatz
	Girelsau (226)	0	hanjɔdjɛr ɔ:zɛm 'hi:us [to:n drɔ:'e 'hi:ɛ] 'ɔ:pɛlbi:m mɛt 'ri:ʊt ɔ:pɛlçɛr
	Schorsten (1020b)	0	hɔnjɔdjɛr ɔ:zɛm 'he:os [tɔ:n tsvi:n 'ɔ:pɛlbɔim mɛt 'ri:ʊt ɔ:pɛltçɛr
	Birrhälm (1462a)	1	hɔiŋdɛr ɔ:zɛrɛm 'hois [to:n drɔ: 'ɔ:pɛlbi:mçɛr mɛt 'ru:dn ,ɔ:pɛltçɛrn
	Busd bei Mediasch (1348c)	1	hɔiŋdɛr ɛ:zɛm 'he:os [to:n drɔ:ɔ 'hi:] 'ɔ:pɛlbi:m mɛt 'ri:ʊt ɔ:pɛltçɛr
	Eibesdorf (524-04)	1	hɔnjɔdɛr ɔ:zɛm 'he:ous [to:n tsvi:n 'ɔ:pɛlbɔim mɛt 'hi:] 'ɔ:pɛlbi:m mɛt 'ri:ʊt ɔ:pɛltçɛr
	Mortesdorf (210)	1	hɔiŋdɛr ɔ:zɛr [tɔf [tɔ:n dru:'e 'ɔ:pɛlbɛim mɛt 'hɔi] 'ri:ʊt ɔ:pɛln

[...]

1. Ein Blick in die Wissenschaftsgeschichte –
und die besondere Rolle der Sprachgeographie
2. Neue Optionen durch die Neuen Medien
3. Der ASD
(<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/index.php>)
 - 3.1. Funktion Corpus
 - 3.2. Funktion Wenkersatzanalyse
 - 3.2.1. Qualitative Karten
 - 3.2.2. Quantitative Karte
 - 3.2.3. Option: Funktion Lexikon
 - 3.2.4. Mediale Optionen für Nutzer

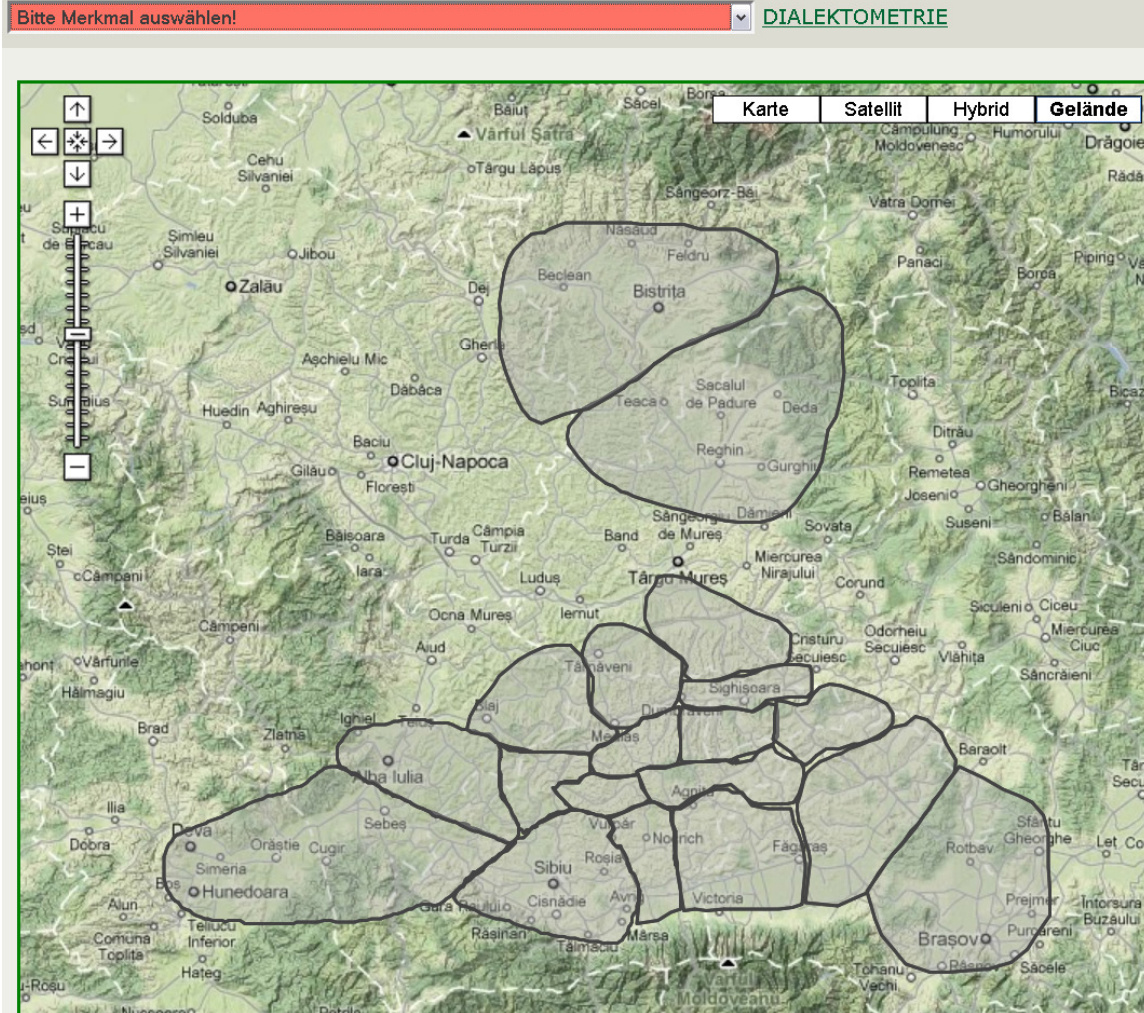
ÜBER DAS PROJEKT

CORPUS

WENKERSATZANALYSE

Liste

Karte



SERVER A



Google Earth, dort
Georeferenzierung
der Aufnahmeorte,
erzeugt kml-Datei



Wenkersatz 4:

Der gute alte Mann ist mit
dem Pferd durchs Eis
gebrochen und in das kalte
Wasser gefallen

Pferd
=> Pferd
ausschließlich mit *f*-
und nicht mit *p*-,
Rheinisch *Pääd* usw.

Pintak

Pferd
=> Pferd:

mæt 'am 'fo:rd

Trappold

Pferd
=> Pferd:

mæt 'am 'fo:rd

Felmern

Pferd
=> Pferd:

mat da 'fo:rdn

Wolkendorf bei Kronstadt

Pferd
=> Pferd:

mat 'am 'fo:rd

Oberreudorf

Pferd
=> Pferd:

mæt 'am 'fo:rd

Rosenau

Pferd
=> Pferd:

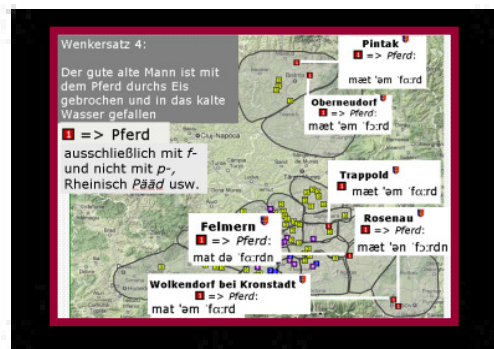
mæt 'an 'fo:rdn

SERVER B



Sprachdaten in
MySQL-Datenbank
verknüpft mit
Geo-Koordinaten

kml-Datei
beim Client



CLIENT

bildet die Daten von Server B auf den
Google Earth-Daten von SERVER A ab

- es müssen keine großen Datenmengen
heruntergeladen werden

- Erweiterung um andere Informationen auf
anderen Servern (C, D usw.) stets möglich

Bitte Merkmal auswählen!

Wenkersatz 4, Lexik: Pferd/Hengst/Ross/Gurre

Wenkersatz 4, Lexik: Mann/Mensch/Mannsbild

Wenkersatz 5, Lexik: oder/aber

Wenkersatz 22, Lexik: stark/hart/laut

Wenkersatz 2, Morphosyntax: zu/an zu/von

Wenkersatz 3, Morphosyntax: anfängt zu kochen/zu kochen anfängt (fin.konj. Verb)

Wenkersatz 8, Morphosyntax: habe: hu/had

Wenkersatz 9, Morphosyntax: gewest/gewesen

Wenkersatz 9, Morphosyntax: ihrer/ihnerer

Wenkersatz 14, Morphosyntax: liebes/lieb (flektiert - nicht flektiert)

Wenkersatz 17, Morphosyntax: sie / et

Wenkersatz 26, Morphosyntax: Äpfelchen / Äpfelcher

Wenkersatz 26, Morphosyntax: rot/roten

Wenkersatz 29, Morphosyntax: possessivpronomen flektiert/nich flektiert

Wenkersatz 32, Morphosyntax: ge-funden/funden (part. mit/ohne "ge-")

Wenkersatz 33, Morphosyntax: sich/sir (-> dich/Dir; Dativreflexivpron.)

Wenkersatz 35, Morphosyntax: war/was (engl. "he was"...)

Wenkersatz 1, Phonetik: wenter/wainter

Wenkersatz 1, Phonetik: blader/blieder/bloder

Wenkersatz 1, Phonetik: wenter/wainter

Wenkersatz 1, Phonetik: blader/blieder/bloder

Wenkersatz 2, Phonetik: wird: r/r-Schwund

Wenkersatz 2, Phonetik: zu: ts/t

Wenkersatz 2, Phonetik: Entrundung in 'hört'

Wenkersatz 4, Phonetik: Entrundung in 'gut'

Wenkersatz 4, Phonetik: a/off. o in 'Wasser'

Wenkersatz 6, Phonetik: entrundung in 'feuer'

Wenkersatz 7, Phonetik: Eier/Eicher (Hiat!)

Wenkersatz 8, Phonetik: ich/ech

Wenkersatz 10, Phonetik: et 'es'

Wenkersatz 10, Phonetik: ich/ech

Wenkersatz 11, Phonetik: Entrundung bei 'Ohren: 'i' / iu, u, y

Wenkersatz 13, Phonetik: zeiten' mit 'g' 'tsegden/ohne g

Wenkersatz 15, Phonetik: heute' mit k (hekt) / ohne k

Wenkersatz 16, Phonetik: entrundung in 'groß'

Wenkersatz 16, Phonetik: flasch /flosch

Wenkersatz 16, Phonetik: Entrundung in 'größer'

Wenkersatz 20, Phonetik: selbst: selvest / selvent

Wenkersatz 26, Phonetik: Entrundung in '-bäume'

Wenkersatz 41, Phonetik: zw/sp

Wenkersatz 41, Phonetik: schw/sp

Wenkersatz 26:

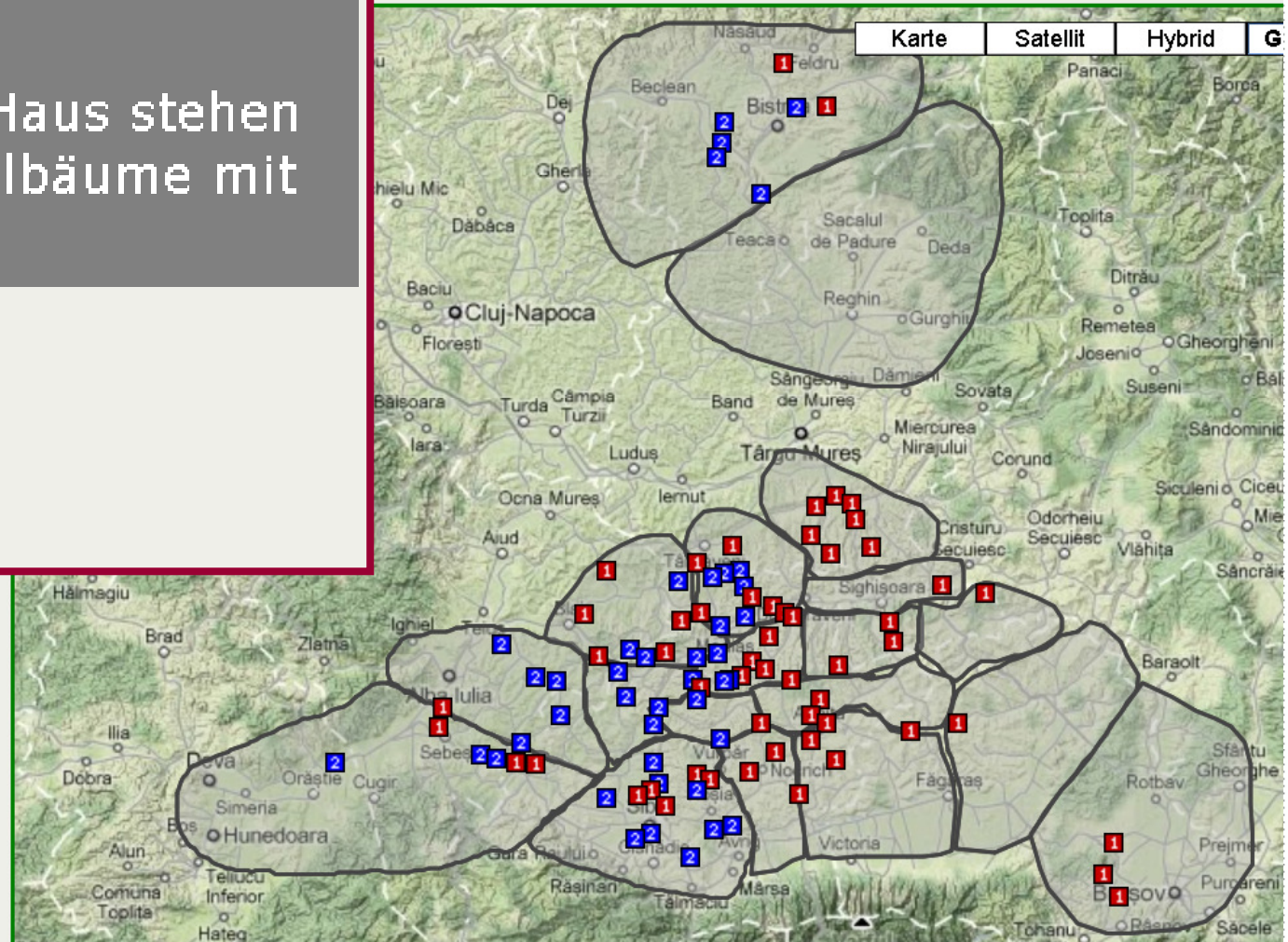
Hinter unserem Haus stehen
drei schöne Apfelbäume mit
roten Äpfelchen

1 => roten
2 => rot

roten

DIALEKTOMETRIE

Karte Satellit Hybrid G



Beispiel qualitative Karte: Dokumentation der Belege

ÜBER DAS PROJEKT

CORPUS

Wenkersatz 26, Morphosyntax: rot/roten

DIALEKTOMETRIE

WENK

Liste


Karte

Wenk

Hinter drei s roten


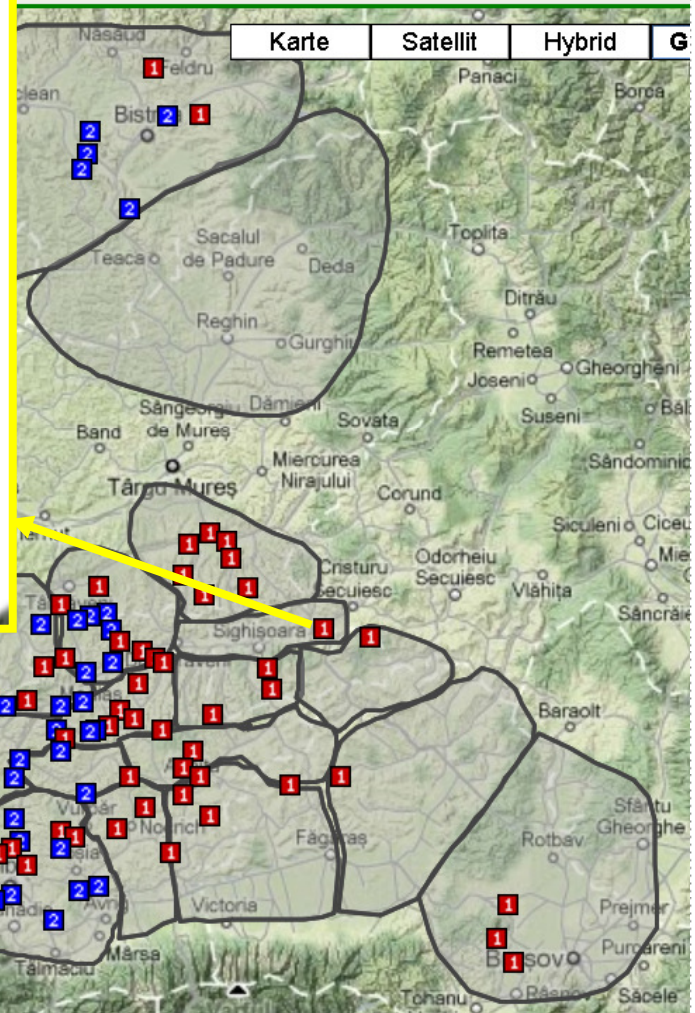
1 ==>

2 ==>

Keisd 

1 ==> *roten:*

hōinder α:zəm 'hais̩ st̩eō:n droā
'ōipəlbōim mæt 'rɔdn ɔipəln

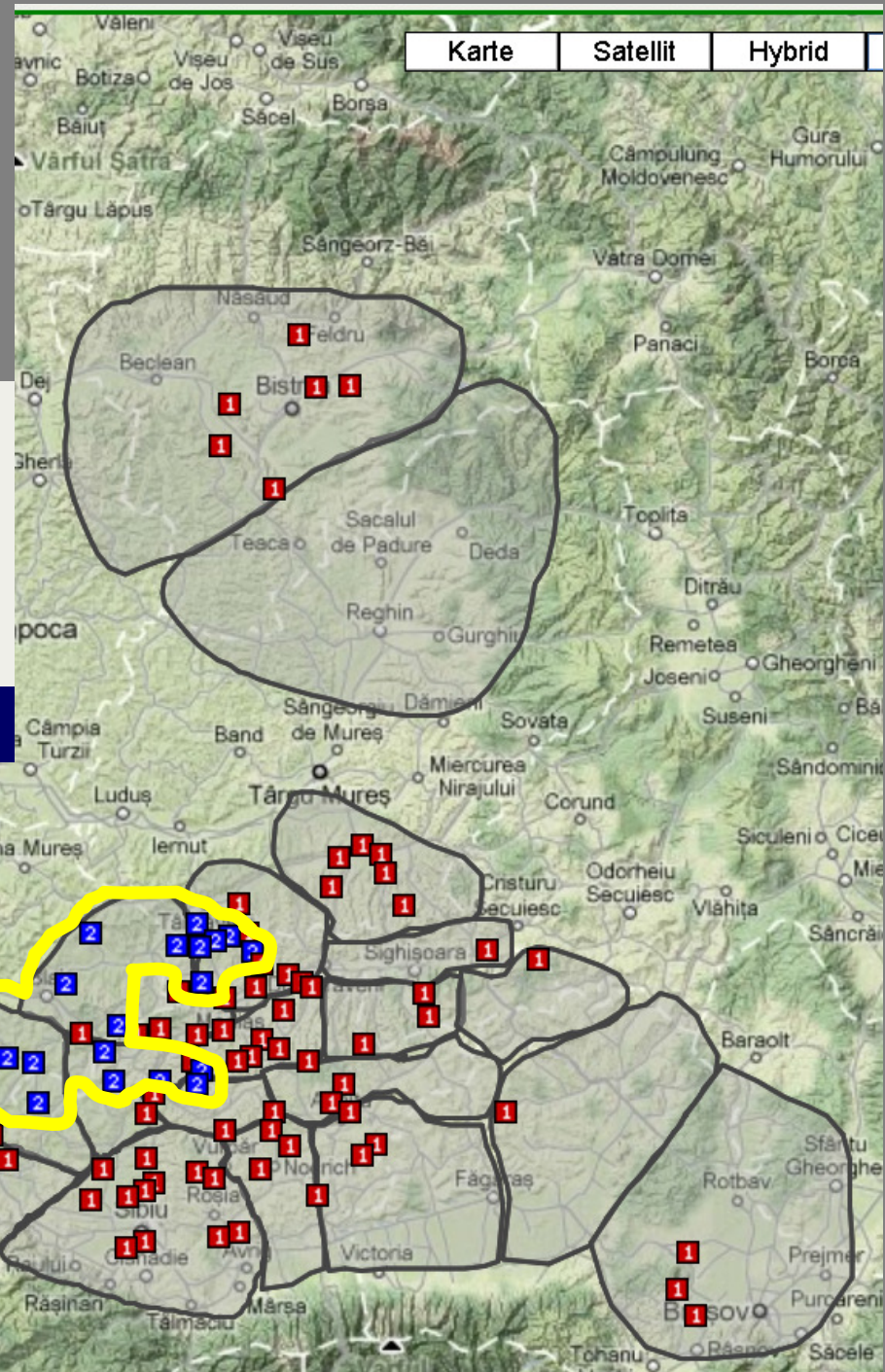
Wenkersatz 33:

Sein Bruder will sich zwei
schöne neue Häuser in eurem
Garten bauen

1 => sich

2 => sir

bildet ein zusammenhängendes Areal

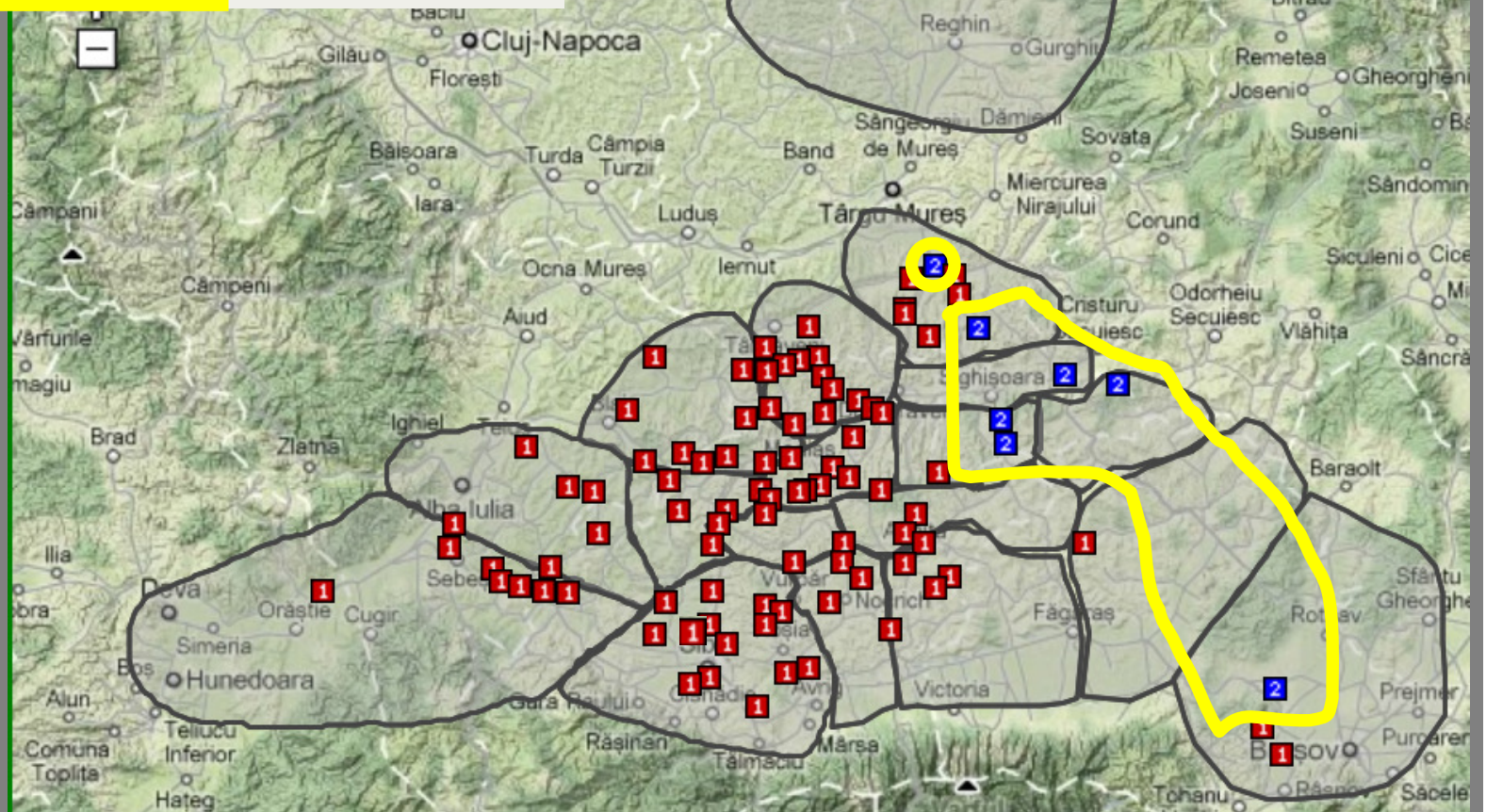


Wenkersatz 35:

Das war recht von ihnen

1 => Das *war*

2 => Das *was*



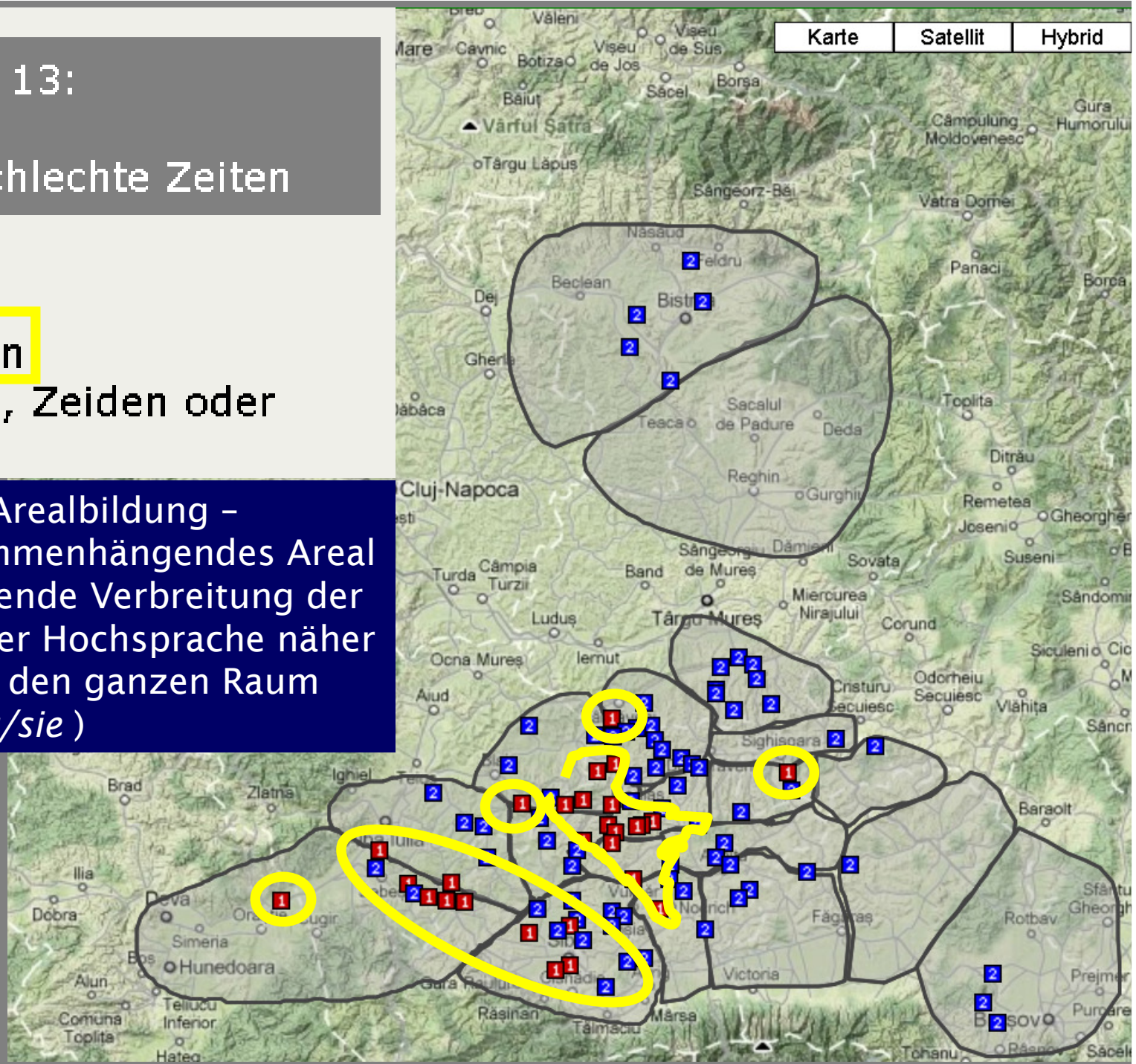
Wenkersatz 13:

Es waren schlechte Zeiten

1 => Zegden

2 => Zeiten, Zeiden oder Zeden

weniger klare Arealbildung -
ehemals zusammenhängendes Areal
durch zunehmende Verbreitung der
Variante, die der Hochsprache näher
steht? (Vgl. für den ganzen Raum
auch WS 17, *et/sie*)



Wenkersatz 41:


Die Hirten haben zwei Herden Schweine in den Pferch getrieben

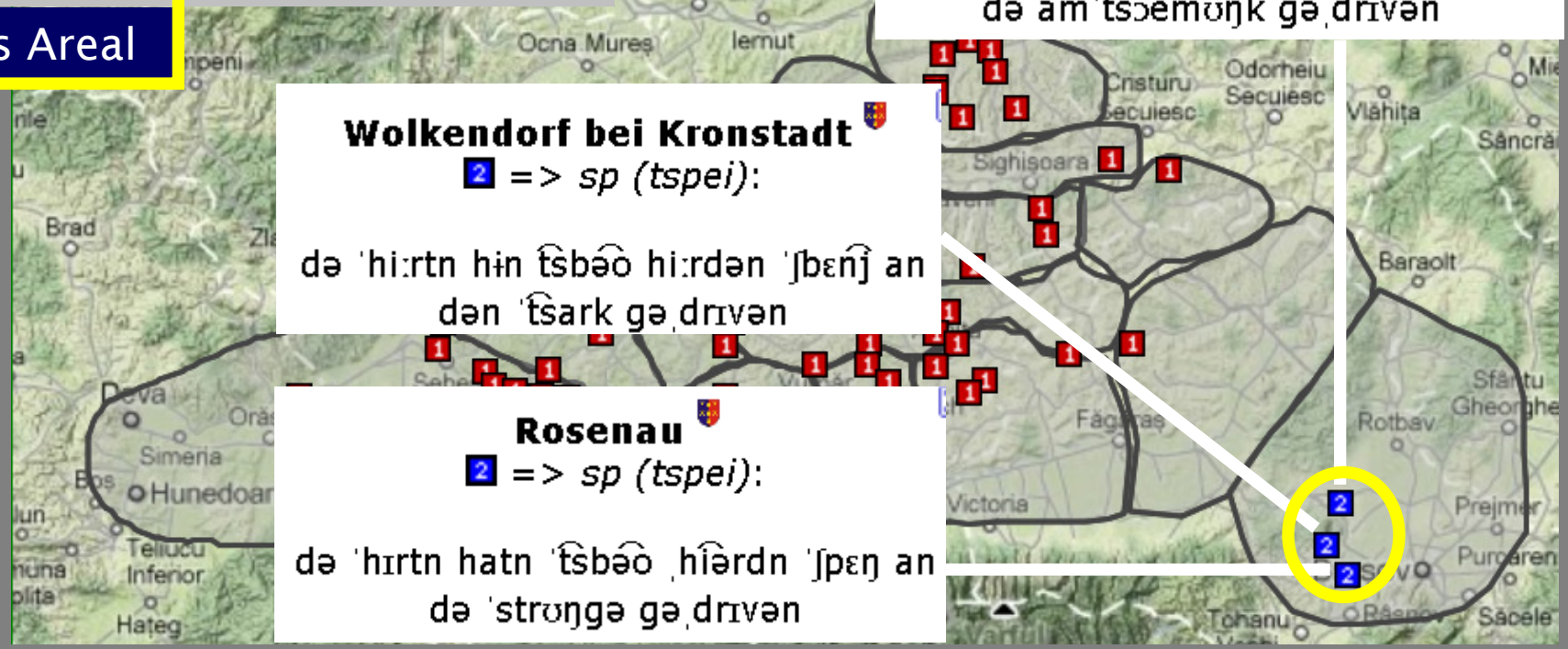
1 { ⇒ schw- in Schweine
⇒ zw- in zwei


2 { ⇒ schp- in Schweine
⇒ zp- in zwei


klares Areal



Zeiden 
2 => sp (tspei):
də 'hōi:rtən hən 'tʃpī:ə hi:rdə 'ʃpe:n an
də am 'tʃœmʊŋk gə'drɪvən



Wolkendorf bei Kronstadt 
2 => sp (tspei):
də 'hi:rtən hən 'tʃbœ hi:rdən 'ʃbɛŋj an
dən 'tʃark gə'drɪvən

Rosenau 
2 => sp (tspei):
də 'hi:rtən hən 'tʃbœ hi:rdən 'ʃpe:n an
də 'strɔŋgə gə'drɪvən





Wenkersatz 41:

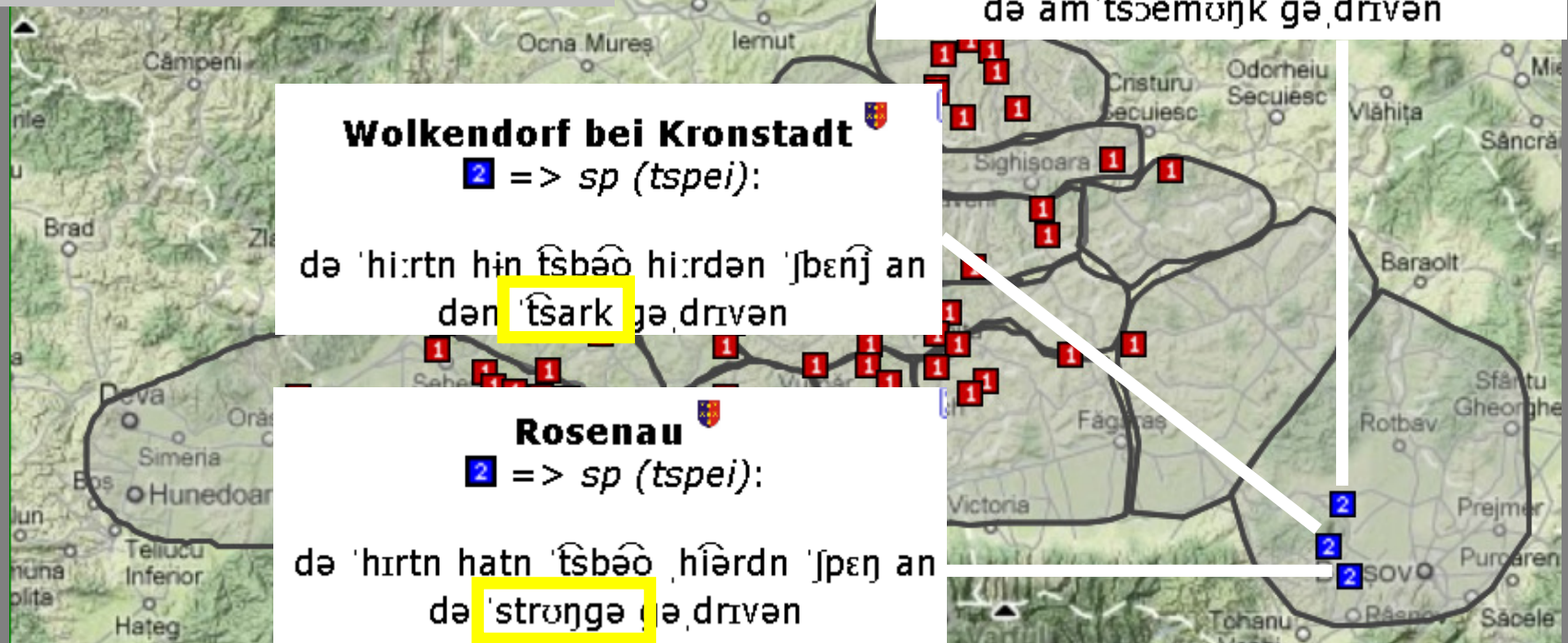
Die Hirten haben zwei Herden Schweine in den Pferch getrieben


zwei der seltenen Beispiele für Entlehnungen aus dem Rum., rum. *țarc*, rum. *strungă*; andere Heteronyme für *Pferch*: *Okol* < rum. *ocol*; *Parch* < altfranz. *parc* (vor der Auswanderung nach Sbb. entlehnt) oder nichtverschobene Variante zu *Pferch*, kommt auch vor


1 { ⇒ *schw-* in *Schw*
⇒ *zw-* in *zwei*

2 { ⇒ *schp-* in *Schweine*
⇒ *zp-* in *zwei*

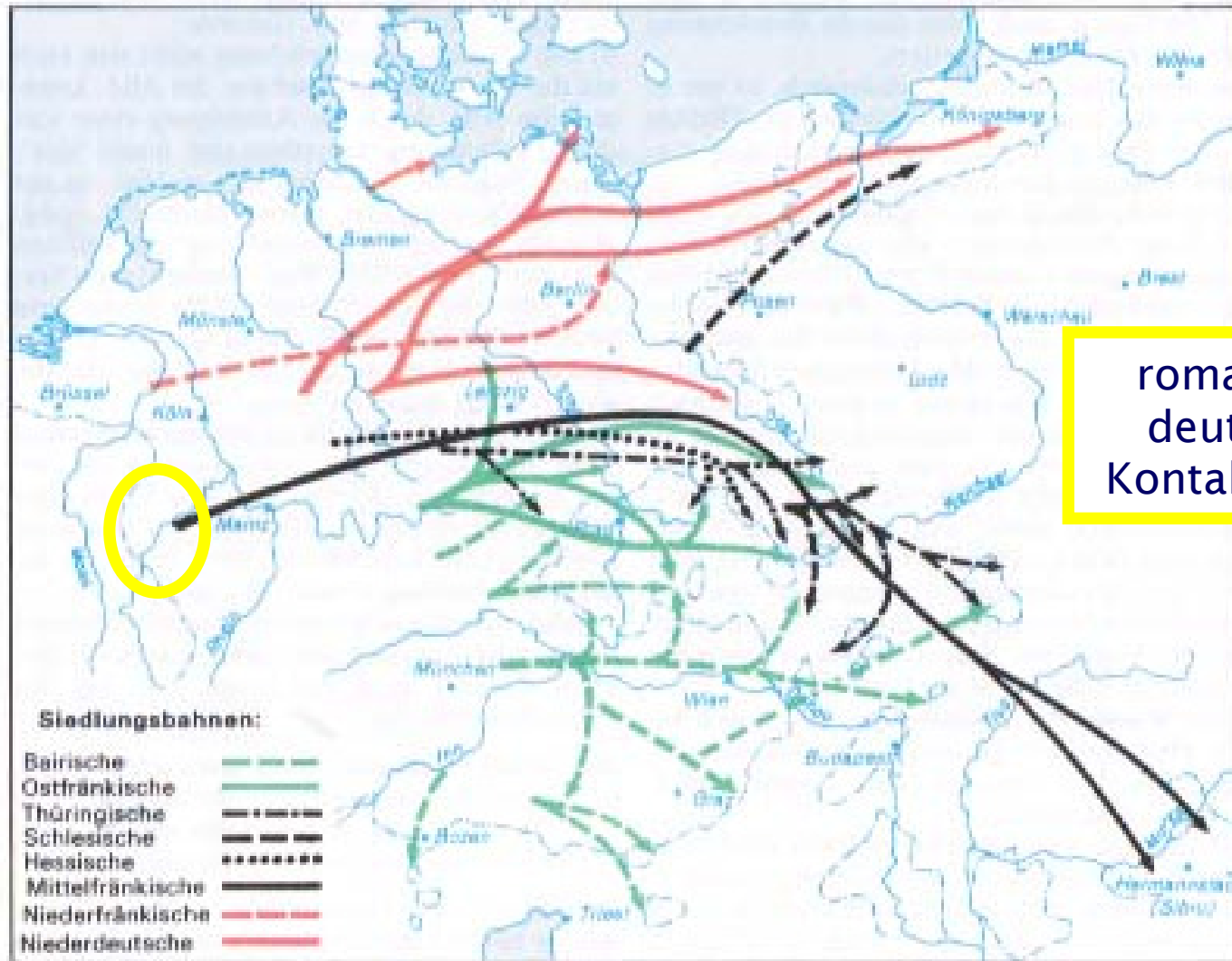
Zeiden  
2 => *sp (tspei)*:
də 'hɔi:rtən hən 'tʃpɪ:ə hi:rdə 'jpe:n an
də am 'tʃœmʊŋk gə drɪvən



Wolkendorf bei Kronstadt 
2 => *sp (tspei)*:
də 'hi:rtən hən 'tʃbœ hi:rdən 'jbenj an
dən 'tʃark gə drɪvən

Rosenau 
2 => *sp (tspei)*:
də 'hi:rtən hən 'tʃbœ hi:rdən 'jpe:n an
də 'strungə gə drɪvən

Verortung in der deutschen Dialektlandschaft?

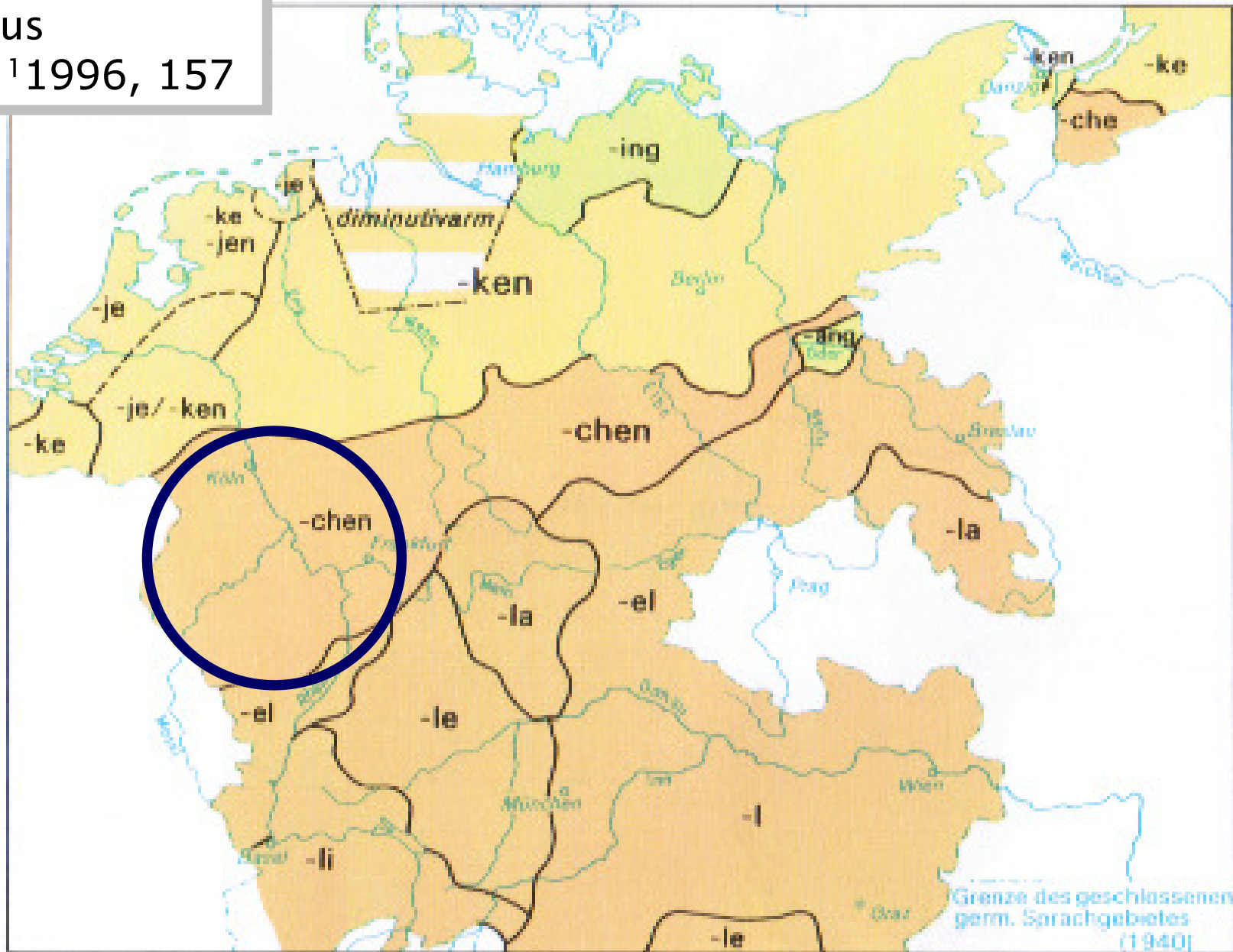


Die deutsche Ostsiedlung nach Ausweis der Mundarten

(aus: König 1996, 74)

- zwar Hinweise auf Mittelfränkischen Raum
- aber: notorisch schwierig,
 - *p* (Typ *Appel*) nicht verschoben zu *pf* (Typ *Apfel*), ausnahmslos *p* in Wenkersatz
 - Wenkersatz 26:
Hinter unserem Haus stehen drei schöne Apfelbäume mit roten Äpfelchen
 - Diminutiv *-chen*

Beispiel Diminutiv;
Karte aus
König ¹¹1996, 157



Das Diminutivsuffix in den Mundarten des ehemaligen deutschen Sprachgebiets

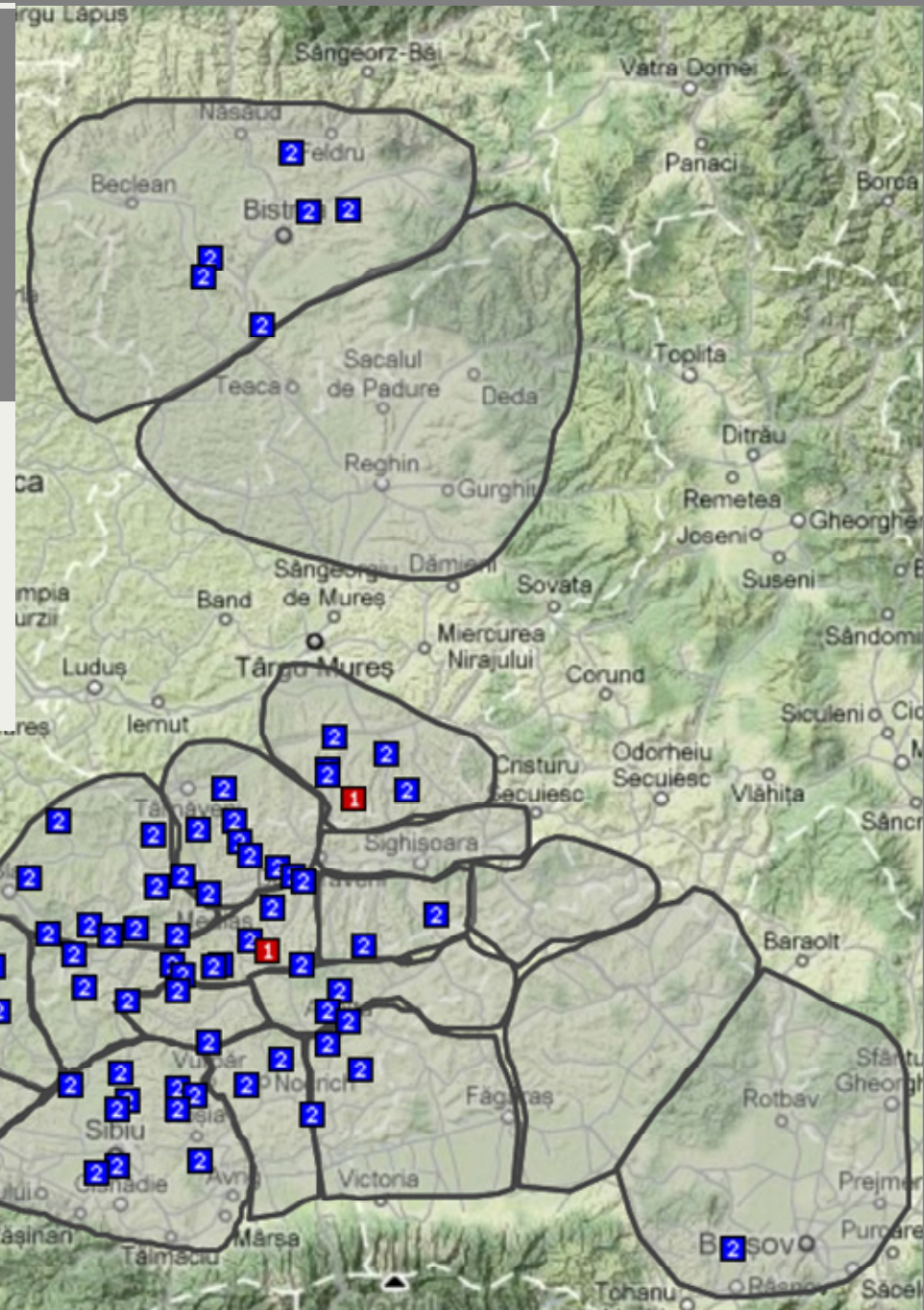
➤ Karte aus König ¹¹1996, 157

"Die Pluralbildung des Dim.Suffixes ist nicht einheitlich: im Norden tritt an die *-k-* bzw. *-j-* Formen ein *-s* (z.B. *Hüskens*), im *-chen-* Gebiet sind Formen mit *-r-* die Regel (*Häuscher* im Westen und *Häusercher*, *Stühlercher* im Osten)." (König ¹¹1996, 157)

Wenkersatz 26:

Hinter unserem Haus stehen drei schöne Apfelbäume mit roten Äpfelchen

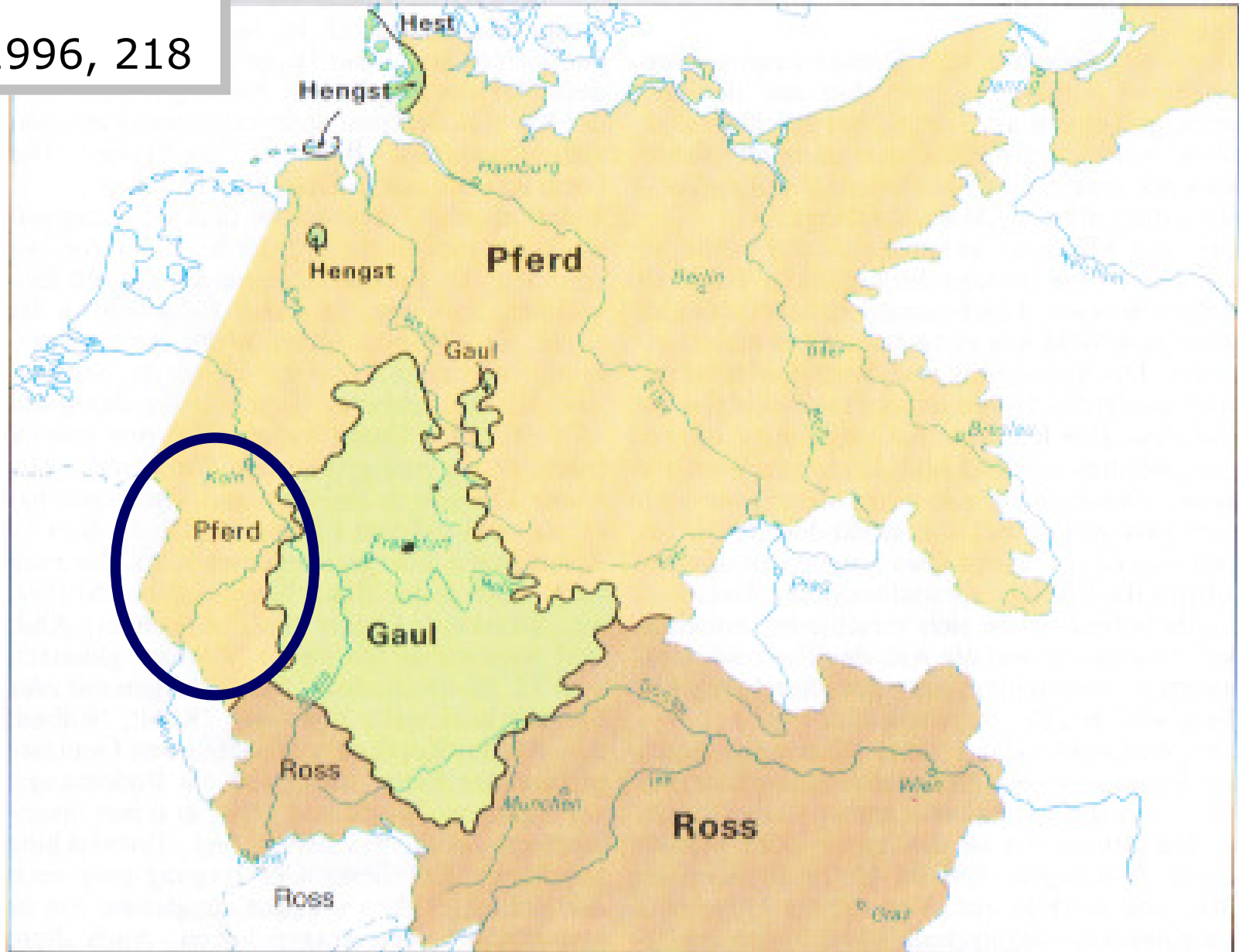
- 1** => Äpfelchen
- 2** => Äpfelcher(n)



- sehr zahlreiche und komplexe Eigenentwicklungen – sowohl in Siebenbürgen selbst, wie in den 'binnen'deutschen Dialekten;
→ Beispiel Bezeichnung des *Pferdes*

Beispiel *Pferd*;
Karte aus
König ¹¹1996, 218

en Mundarten/Wortschatz

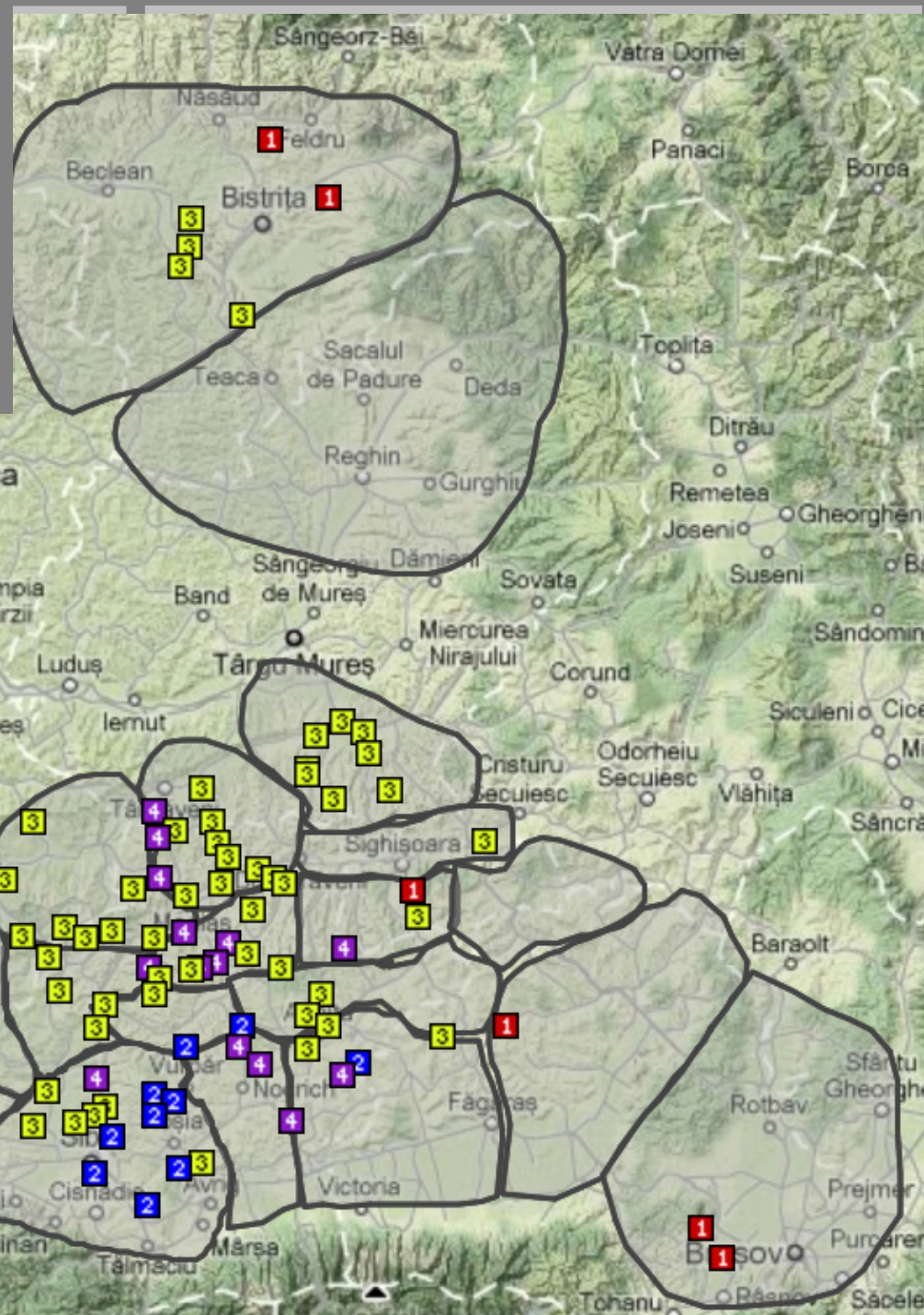


Die Bezeichnungen für *Pferd* in den Mundarten des chem. dt. Sprachgebiets

Wenkersatz 4:

Der gute alte Mann ist mit dem Pferd durchs Eis gebrochen und in das kalte Wasser gefallen

- 1** => Pferd
- 2** => Hengst
- 3** => Roß
- 4** => Gurre



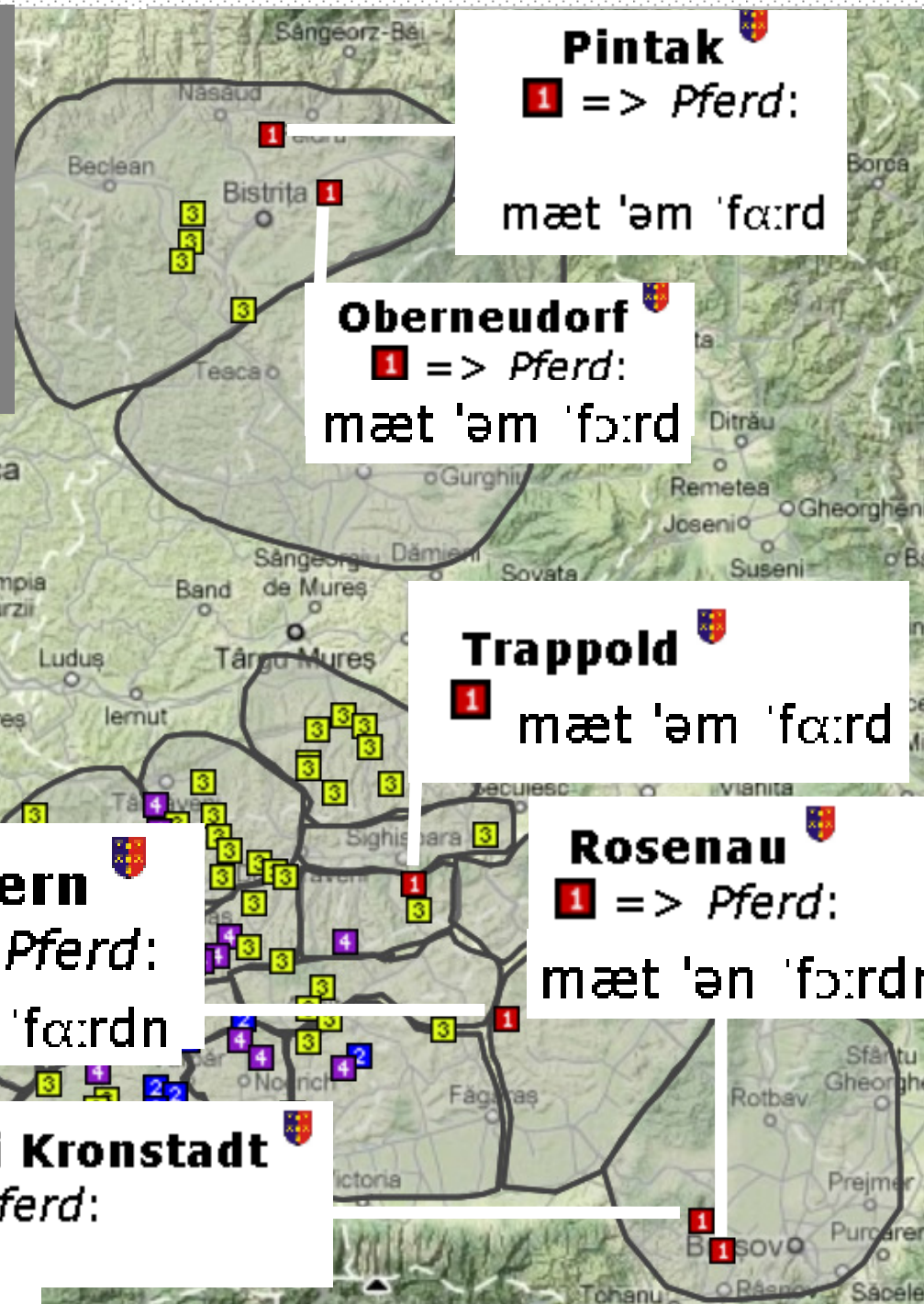
- *Pferd* nur ganz marginal und kaum Fortführung eines bei der Besiedlung Siebenbürgens Dialektwortes, denn alle Belege mit *F-* (und nicht mit *P-*); aus der dt. Hochsprache?
- älteres (mittlerweise geschwundenes mittelfränk. *Ross* erhalten, verstärkt womöglich durch österreichisches Umgang- und Schriftsprache?

Wenkersatz 4:

Der gute alte Mann ist mit dem Pferd durchs Eis gebrochen und in das kalte Wasser gefallen

1 => Pferd

ausschließlich mit *f*-
und nicht mit *p*-,
Rheinisch *Pääd* usw.



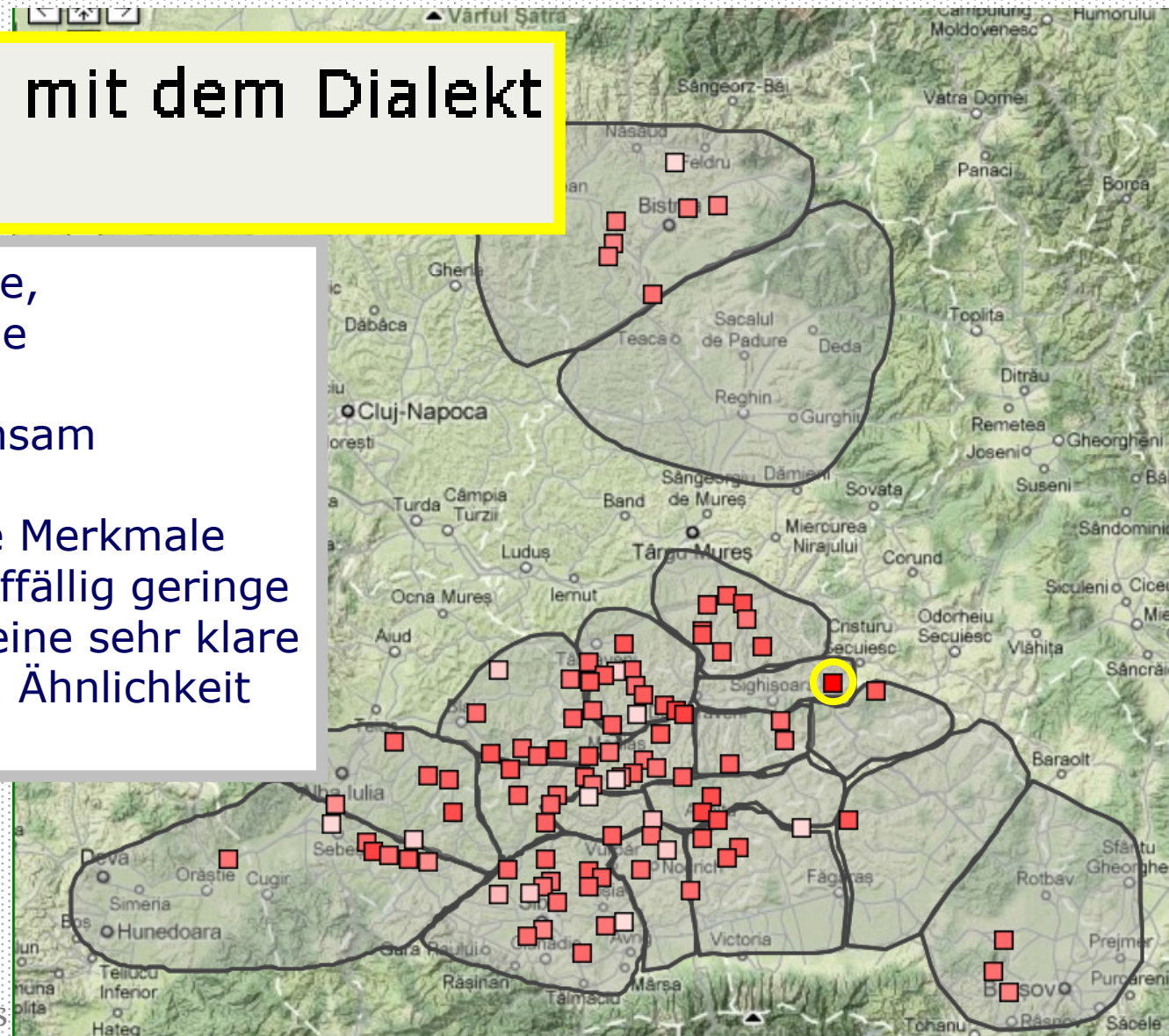
1. Ein Blick in die Wissenschaftsgeschichte –
und die besondere Rolle der Sprachgeographie
2. Neue Optionen durch die Neuen Medien
3. Der ASD
(<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/index.php>)
 - 3.1. Funktion Corpus
 - 3.2. Funktion Wenkersatzanalyse
 - 3.2.1. Qualitative Karten
 - 3.2.2. Quantitative Karte

 - 3.2.3. Option: Funktion Lexikon
 - 3.2.4. Mediale Optionen für Nutzer

Ähnlichkeiten mit dem Dialekt von Keisd

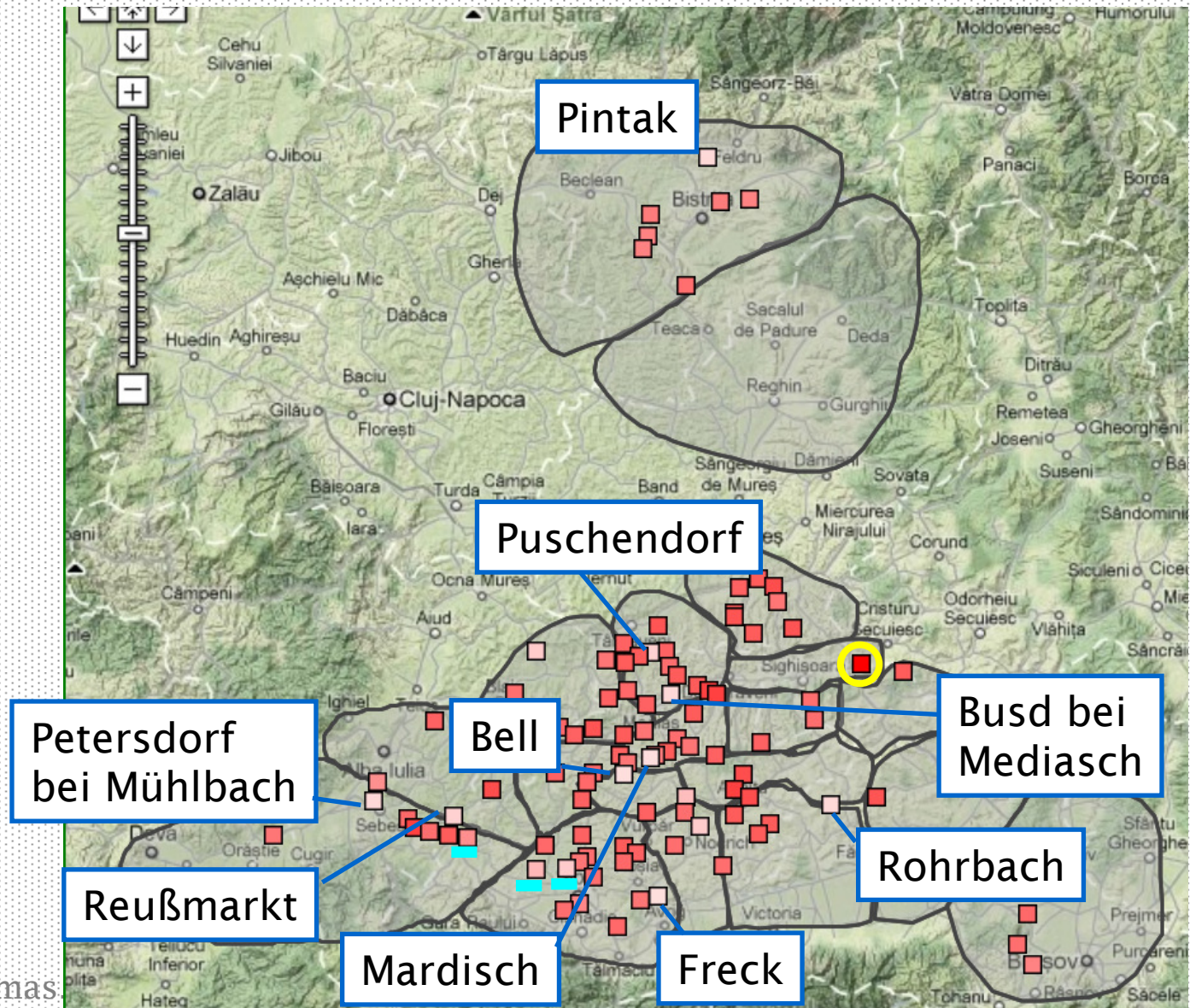
je ähnlicher die Farbe,
desto mehr Merkmale
hat ein Ort mit dem
Bezugspunkt gemeinsam

noch nicht sehr viele Merkmale
erfasst, dennoch auffällig geringe
Arealbildung (z.B. keine sehr klare
Korrelation zwischen Ähnlichkeit
und Entfernung)

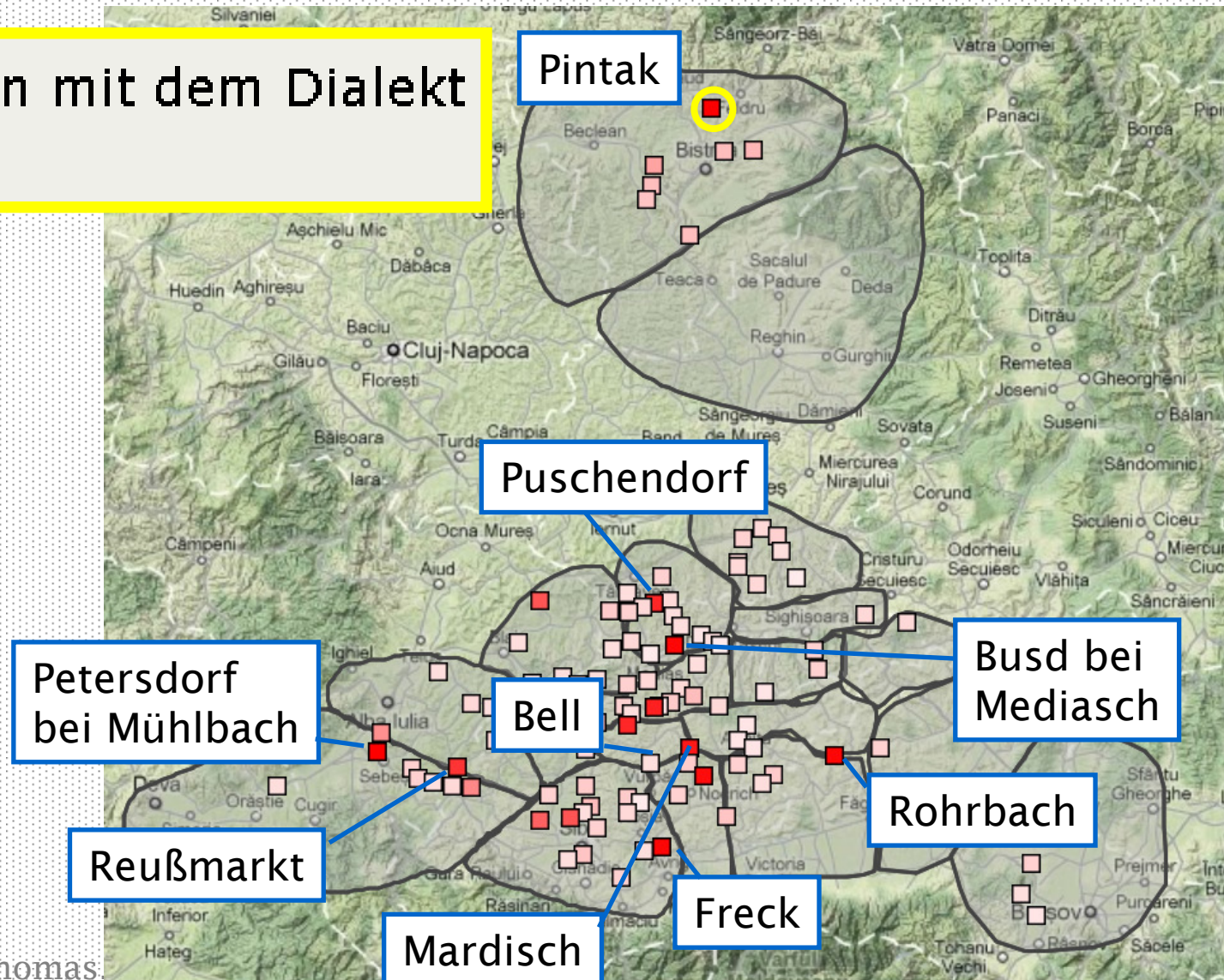


was haben die Orte mit der geringsten Ähnlichkeit (zu Keisd) gemeinsam?

drei Landlerorte fallen immerhin unterschiedlich stark auf:
 Großpold, ■
 Großau, ■
 Neppendorf ■



Ähnlichkeiten mit dem Dialekt
von Pintak



- allenfalls Varianten bilden Areale;
areale Varietäten (Bündel von Varianten
in identischer räumlicher Verteilung,
d.h. Subdialekte) treten bislang nicht
hervor

1. Ein Blick in die Wissenschaftsgeschichte –
und die besondere Rolle der Sprachgeographie
2. Neue Optionen durch die Neuen Medien
3. Der ASD
(<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/index.php>)
 - 3.1. Funktion Corpus
 - 3.2. Funktion Wenkersatzanalyse
 - 3.2.1. Qualitative Karten
 - 3.2.2. Quantitative Karte
 - 3.2.3. Option: Funktion Lexikon
 - 3.2.4. Mediale Optionen für Nutzer

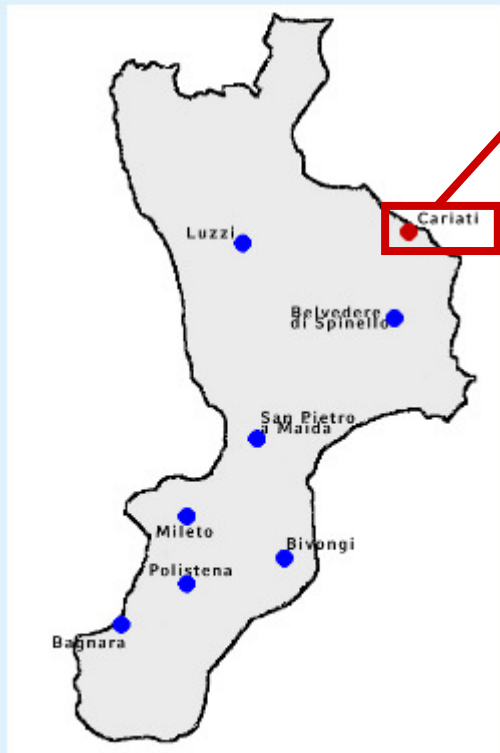


- <http://asica.gwi.uni-muenchen.de/>

- technische Voraussetzung, geschaffen von Stephan Lücke, LMU
 - Synchronisierung von akustischer Originalfassung und doppelter Transkription (Einzelwort – Diskurs)
 - Recherche und Belegung im Kontext
 - automatische Kartierung (Geo-Referenzierung über Google Earth 5)

Einzelwortrecherche im AsiCa

Ricerca interattiva



Lemma

p

ok

reset

- P.ESCLAMATIVO ()
- padre (NPar)
- paese (N)
- pagare (V)
- paio (N)
- palla (N)
- pallone (N)
- pane (N)**
- papa (NPar)
- paradiso (N)
- parcella (N)
- parecchio (DI)
- parente (NPar)

Treffer 1 von 48



Gehe zu Treffer:

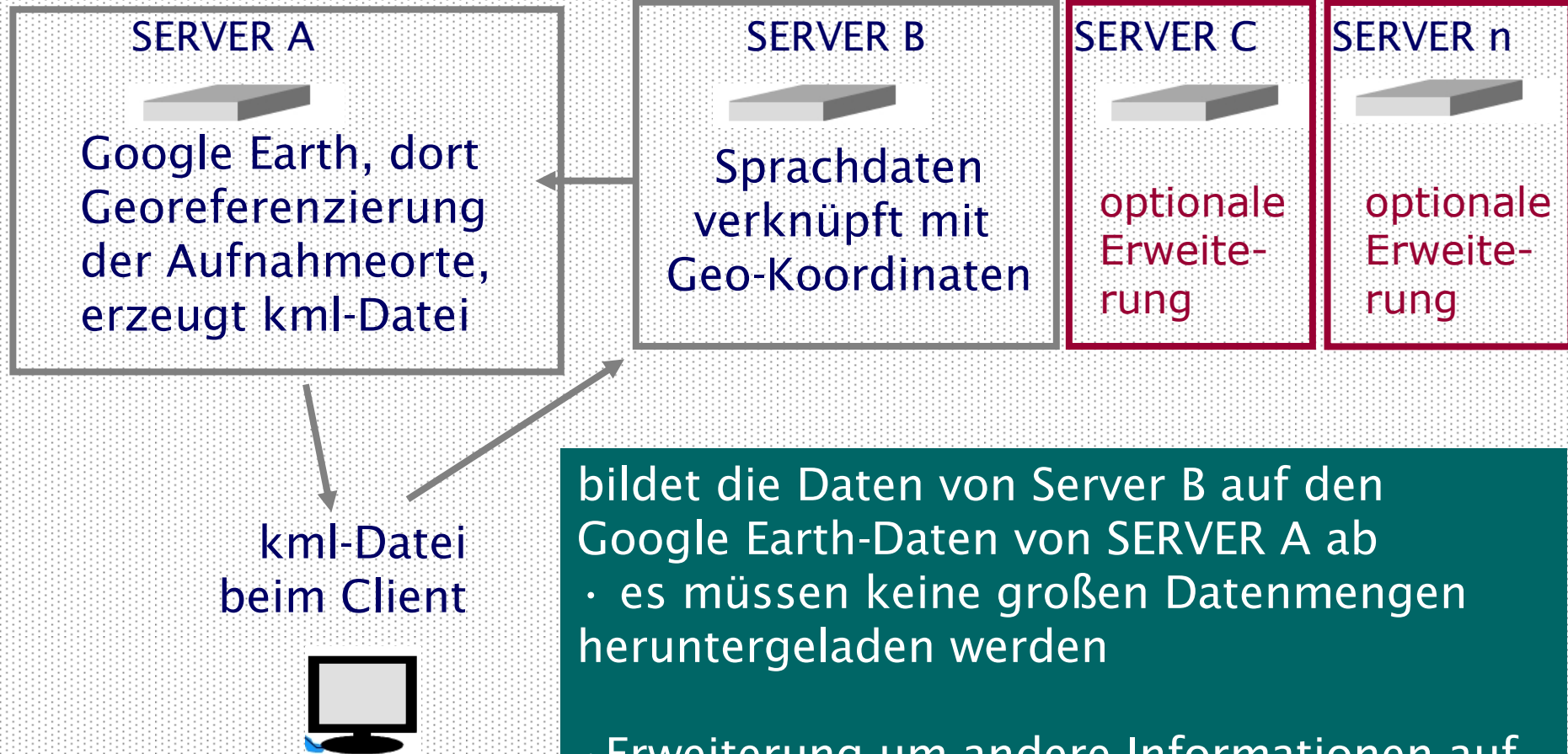
Wort: pan - **ID:** 18302 - **Interview:** Car1mDQ1 - **Text-Nr:** 12 - **Sprecher:** I:

Mentre correva è caduto . | . | menṭri ka fujia sugnu kadut | . | Vieni a prenderti il pane! |

vena pigghjarata u **pan**

Per lavarsi è dovuto uscire fuori . | pe mi llavara [h]addi niḡḡira fore | per lavarsi | aah | . |

1. Ein Blick in die Wissenschaftsgeschichte –
und die besondere Rolle der Sprachgeographie
2. Neue Optionen durch die Neuen Medien
3. Der ASD
(<http://siebenbuergen.gwi.uni-muenchen.de/index.php>)
 - 3.1. Funktion Corpus
 - 3.2. Funktion Wenkersatzanalyse
 - 3.2.1. Qualitative Karten
 - 3.2.2. Quantitative Karte
 - 3.2.3. Option: Funktion Lexikon
 - 3.2.4. Mediale Optionen für Nutzer



bildet die Daten von Server B auf den Google Earth-Daten von SERVER A ab

- es müssen keine großen Datenmengen heruntergeladen werden

- Erweiterung um andere Informationen auf anderen Servern (C, D usw.) stets möglich

LUDWIG-
ANIS-
NITAT
N

Institut für
Romanische
Philologie
& ITG

wünschenswerte Optionen, die durch
interessierte Nutzer ergänzt werden können
Google-Earth-Layer:

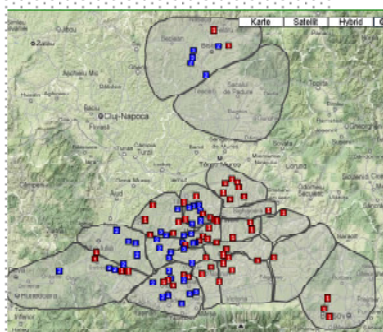
Optionen
umgesetzt
im Projekt ASD

moderne Infrastruktur (z.B. Flughäfen)

demographische Entwicklung

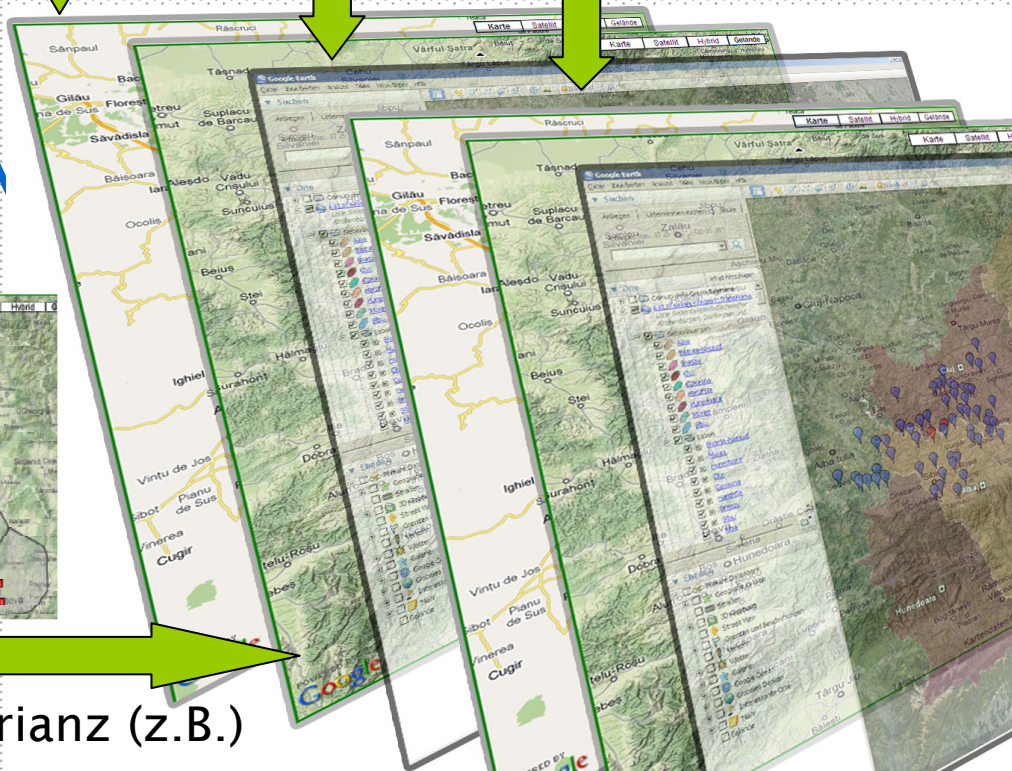
historische Karten

etc.



Corpus-
Datenbank

Stärke der Varianz (z.B.)



- Portal: Deutsche Kultur und Geschichte Südosteuropas – online

Beispiel qualitative Karte: Dokumentation der Belege

ÜBER DAS PROJEKT

CORPUS

WENKERSATZANALYSE

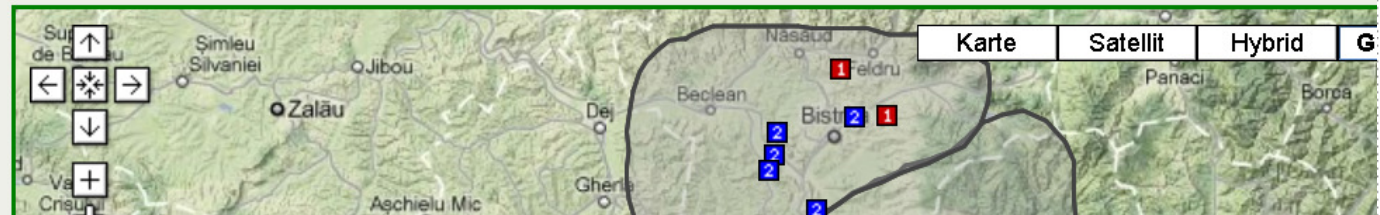
Liste

Karte

Wenkersatz 26:

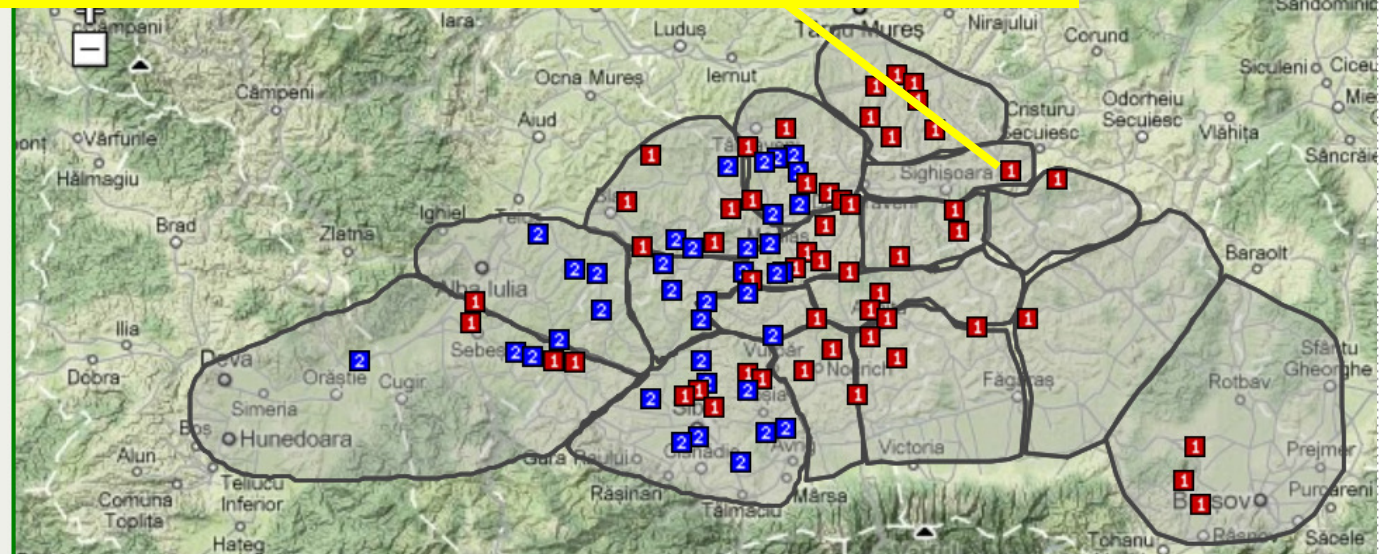
Wenkersatz 26, Morphosyntax: rot/roten

DIALEKTOMETRIE



Koordinaten finden sich auch in der Ortsdokumenten auf <http://www.siebenbuerger.de/ortschaften/keisd/informationen/>
→ klm-Dateien mit historischen Daten, z.B. dokumentierter Gründung anlegen;

2 => rot

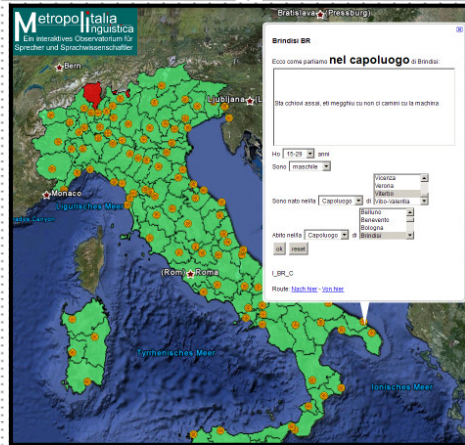




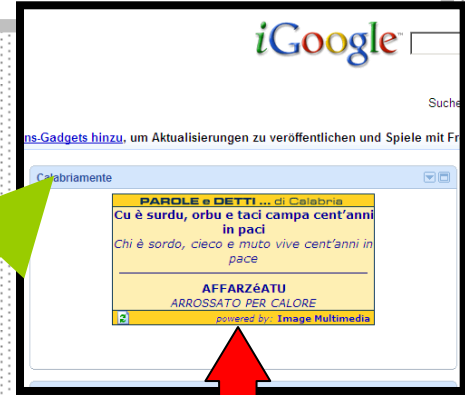
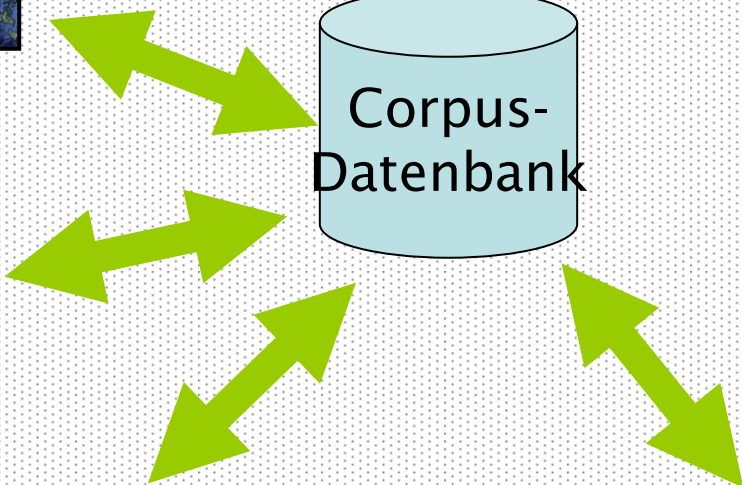
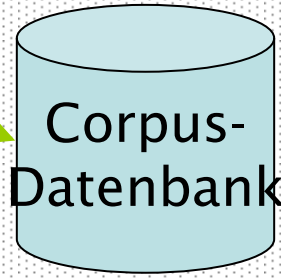
LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT MÜNCHEN

Institut für Romanische Philologie & ITG

Web 2.0: Interaktion & Zusammenarbeit



Comuni-Italiani.it



Gadget



